When I look up, I see a gloomy, cloudy sky
Today is another tiring uphill climb

I get sick of it all

But I just think of the girl that I love so much,
and I readjust the shoes that I've been walking on the heels of

Her smile is a ray of light
that shines from in between the clouds
and warms up my entire heart.

She's my girl

The angel's smile

BROUGHT TO YOU BY:

DRAGON VOICE PROJECT

#DragonVoice@irc.irchighway.net

http://dragonvoice.org/

Coordinated by lagren12
Translated by megami
Proofread by riseabove77
Edited by Pac_Girl
QC by mangauniverse, riseabove77

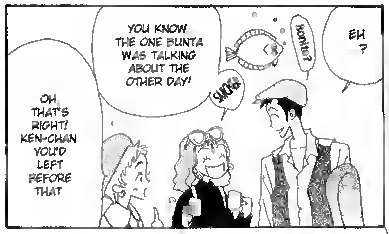
HUH. .
SINCE YOU SAID IT WAS A BAND, I WAS THINKING THAT IT WAS GOING TO BE LOUD AND OBNOXIOUS
BUT THIS IS BLUES, ISN'T IT?
YOUR FRIEND'S THE VOCALIST, RIGHT?
Ken-chaann
K-cnnn
HE HAS A NICE RESONATING VOICE
Yeahhh..
Ken-chaann
LIAR

LIAR ...
LIAR ...
LIAR ...
LIAR ...
HEY! MIDORI!
HOW WAS IT? HOW WAS IT?
BACK
WELL WHY DON'T YOU COME IN AT LEAST!
WOW! WHAT A WONDERFUL HAT! ♡

HE'S A COMPLETELY DIFFERENT TYPE FROM WHEN HE'S SINGING...
HI! I'M KEN-CHAN. ♡
YOUR FRIEND IS A HOTTIE!
WOW!
AH HA HA HA
HEHE.
SHAKE
SHAKE
WHAT'S YOUR NAME?
I'M SASAKI, THE LEADER.
MAK-JIMA HERE!
THE DRUMMER.
MAT-SUDA HERE.
18 years old, rookie student.
Still only 20 years old, college student.
20 years old, college student.
HOW WAS THE SHOW?
MAMIRIN
MAMIRIN
MAMIRIN
PLEASED TO MEET YOU, MAMIRIN!
YUUKO
IT'S MAMI-YA!
MAMIRIN ♡
IT WAS THE BEST!
IT WAS AWESOME! I WAS SO IM-PRESSED!
THE LAST SONG WAS GOOD. THE ONE CALLED SOMETHING LIKE "THE ANGEL'S SMILE"
ALL OF THEM! ♡ ALL OF THEM! ♡
HEH HEH
REALLY? WHAT WAS YOUR FAVORITE SONG?

REALLY?! THE LYRICS AND MUSIC, TOO?
AAH
THAT'S ONE OF KEN'S ORIGINAL SONGS
Let's be buddies, OK?
MAMIRIN, YOUR TASTES ARE VERY REFINED!
HOHO
WOW!
REALLY ?!
CLATTER
NAH
IT REALLY WAS A GREAT SONG! KEN-CHAN, YOU'RE A GENIUS!
HAHA HAHA
I'LL CALL YOU AGAIN SOME TIME!
MIDORI!
ANYWAY, WE'RE HAVING AN AFTER PARTY NOW
WANNA COME?
CLATTER
COME ON, HURRY UP
?
TUG TUG
BUT WE HAVE PLANS AFTER THIS SO IF YOU'LL HAVE TO EXCUSE US
I APOLOGIZE
YE
STEP STEP STEP

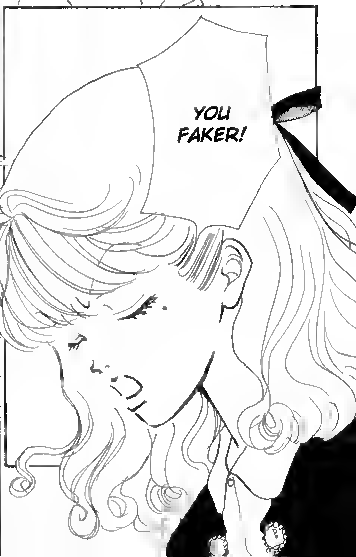
CiAOO ——♡
Not that, but Ribon —♡
Tamako.
Nacchan.
WHOA!
WHAT? MIDORI WAS HERE?
I DIDN'T EVEN NOTICE HER!
Aw, I wanted to see her too!
Yeah
Hahaha
IT'S 'CAUSE YOU'RE ALWAYS SPACING OUT!
Huh?
AH! NACCHAN HAD "NEEDS TO PAY MORE ATTENTION" WRITTEN ON HER REPORT CARD
OH!
Shush
Hey, Hey!
Yeah ... Yeah ... Yeah
HAHAHA


OH THAT'S RIGHT! KEN-CHAN YOU'D LEFT BEFORE THAT
YOU KNOW THE ONE BUNTA WAS TALKING ABOUT THE OTHER DAY!
SUPER
HORROR?
EH ?

WAS MIDORI HERE WITH HER BOY-FRIEND?

Yeah.. something about him being the student council's...

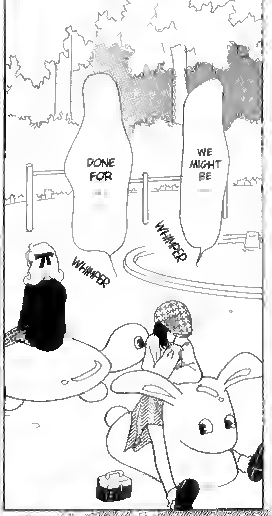
DURING THE SHOW
YOU WEREN'T LISTENING AT ALL
CHATTER
I'M AMAZED AT HOW YOU'RE ABLE TO BLAB ON ABOUT HOW GREAT IT WAS OR HOW IMPRESSED YOU WERE!
CHATTER
CHATTER

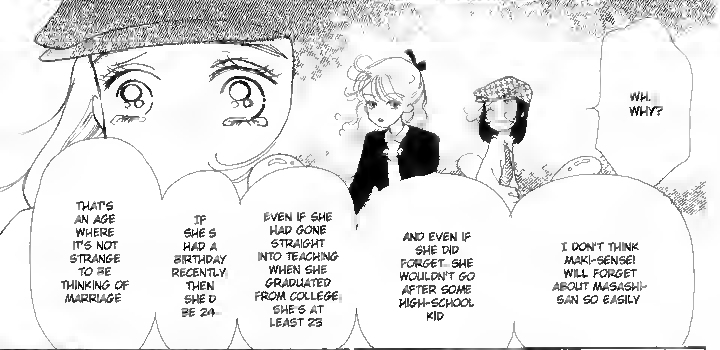

YOU FAKER!

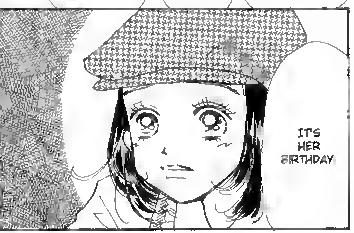
THERE'S A LIMIT TO RUDENESS YOU KNOW
I'M SOR
IT DOESN'T HELP TO APOLOGIZE TO ME
MEANIE
WHAT HAPPENED?
I'LL LISTEN TO YOUR STORY SO TALK TO ME

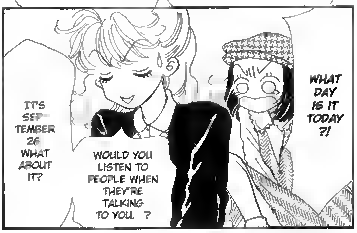
CHATTER
CHATTER
CHATTER
BASICALLY EVEN NOW AKIRA LIKES MAKI-CHAN
MORE THAN ME.
I KNEW FROM THE BEGINNING
THAT IF MASASHI-SAN WERE TO LEAVE
THE BALANCE WOULD TOPPLE

FOR STARTERS I DON'T THINK ANYTHING WILL EVER HAPPEN BETWEEN MAKI-SENSEI AND SUDOU-KUN
YOU'RE NOT DONE FOR
IT'S UP TO YOU BUT


DONE FOR
WE MIGHT BE
WHIMPER
WHIMPER

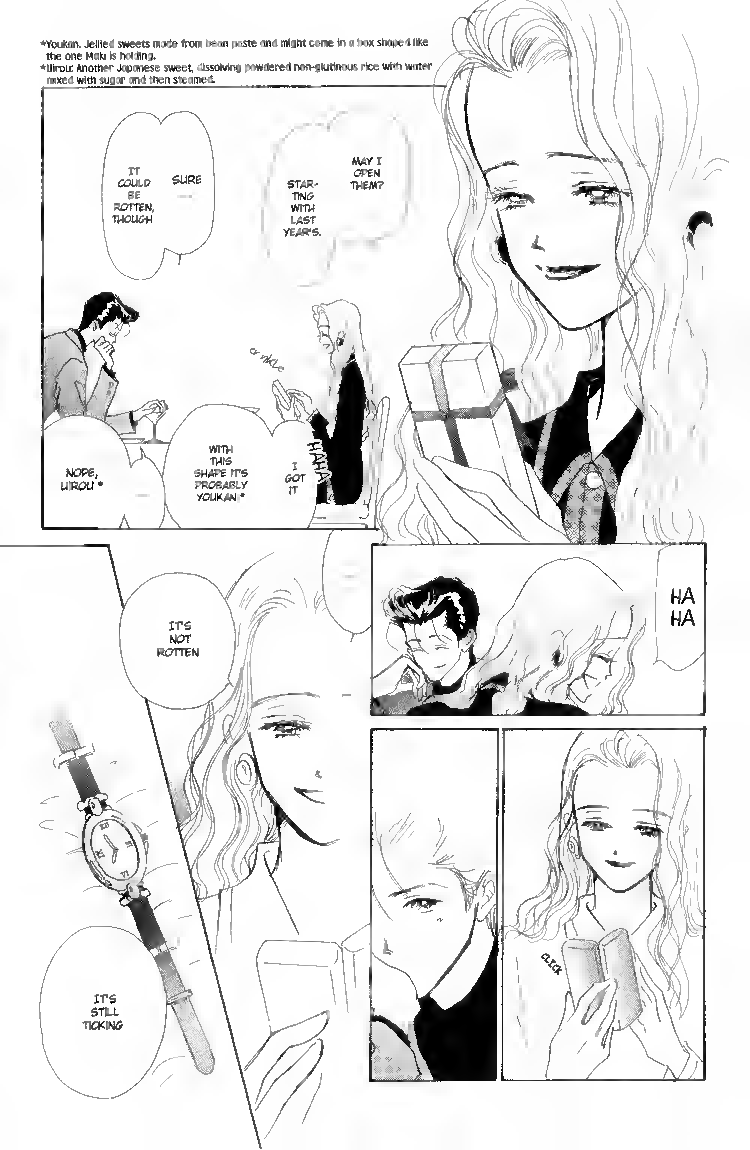

WH. WHY?
I DON'T THINK MAKI-SENSEI WILL FORGET ABOUT MAGASHI-SAN SO EASILY
AND EVEN IF SHE DID FORGET. SHE WOULDN'T GO AFTER SOME HIGH-SCHOOL KID
EVEN IF SHE HAD GONE STRAIGHT INTO TEACHING WHEN SHE GRADUATED FROM COLLEGE, SHE'S AT LEAST 23
IF SHE'S HAD A BIRTHDAY RECENTLY. THEN SHE'D BE 24
THAT'S AN AGE WHERE IT'S NOT STRANGE TO BE THINKING OF MARRIAGE


IT'S HER BIRTHDAY


WHAT DAY IS IT TODAY ?!
WOULD YOU LISTEN TO PEOPLE WHEN THEY'RE TALKING TO YOU. ?
IT'S SEPTEMBER 26. WHAT ABOUT IT?

TODAY IS MAKI-CHAN'S BIRTHDAY
AGATHA PARIS
I SAW IT
THAT'S RIGHT
LAST YEAR IN THE STUDENT COUNCIL ROOM
TWO?
THE ONE I DIDN'T GET AROUND TO GIVING TO YOU
THE ONE IN YOUR RIGHT HAND IS THIS YEAR'S AND THE ONE IN YOUR LEFT IS LAST YEAR'S
SHE COULDN'T MAKE IT TODAY SO SHE GAVE IT TO YOU TO GIVE TO ME
OH, ONE IS FROM SAEJIMA-SAN RIGHT?
NOPE

*Youkan. Jellied sweets made from bean paste and might come in a box shaped like the one Miki is holding.
*Uiroux Another Japanese sweet, dissolving powdered non-glutinous rice with water mixed with sugar and then steamed.

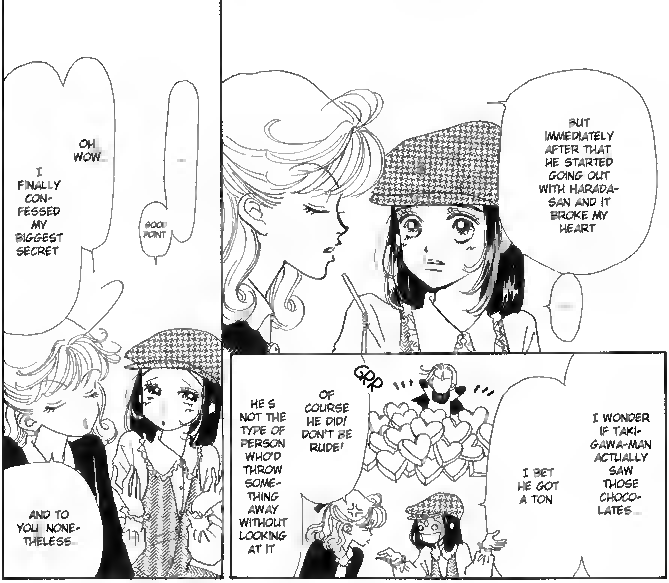


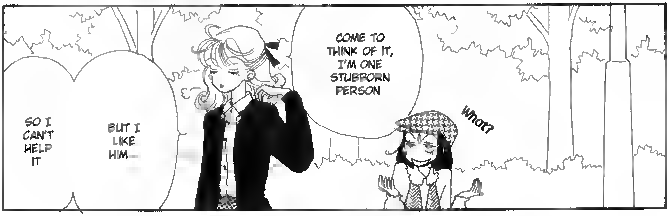
THEY WERE BOTH CHEAP
NAH
OH AND THESE ARE EARRINGS!
BEAUTIFUL! WEREN'T THEY EXPENSIVE?
IT'S LOVELY THANK YOU
NORMALLY
"NAH, IT WAS CHEAP BABY" IS WHAT YOU'RE SUPPOSED TO SAY!
THANK YOU. I APPRECIATE IT
HA HA HA
ACTUALLY THEY WERE EXPENSIVE
BUT IT'S NOT AS IF I'VE BEEN ASKED OUT OFFICIALLY OR ANYTHING
I ACT LIKE AKIRA'S GIRLFRIEND
TO TELL THE TRUTH

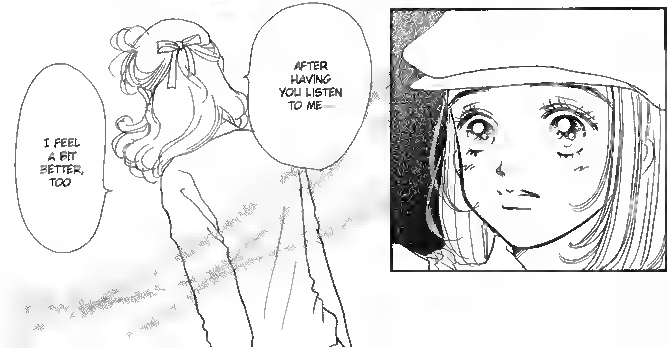
But I don't like it
IT'S NOT LIKE I'D INTERFERE.
IF IT'S HER BIRTHDAY JUST SAY SO
I DON'T KNOW
Don't ask me
HE TOLD ME A BAD LIE, SAYING HE HAD TO WORK, AND HE EVEN WORE A SUIT!
AKIRA SEEMS TO LIKE ME A LOT
I think
BUT THAT DOESN'T MATTER, RIGHT?
OH
HE THINKS OF ME AS HIS GIRLFRIEND, DOESN'T HE?
BA
IDIOT
I CAN'T FORGIVE HIM.
HOW INFURIATING
MAMIRIN, NORMALLY
I'M SURE SUDOU-KUN WILL THINK ONLY OF YOU EVENTUALLY
THEN STICK IT OUT
YOU'D SAY SOMETHING LIKE "THAT'S NOT TRUE THE ONLY ONE SUDOU-KUN LIKES IS YOU! ♡"
THEN WHY DON'T YOU BREAK UP WITH HIM?
NO! NO! NO!

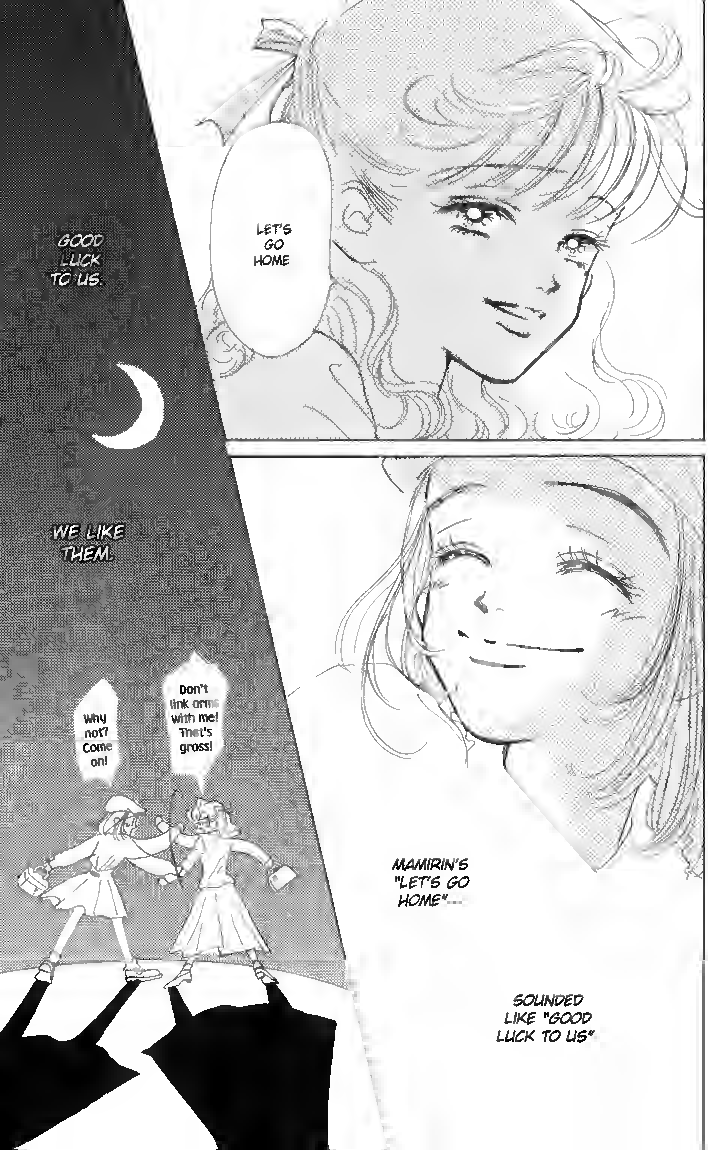
HEH
I'M SORRY
BUT I'M NOT ABLE TO SPEW WORDS OF COMFORT LIKE THAT
AHH...
BUT YOU KNOW
I FEEL BETTER AFTER HAVING SOMEONE LISTEN TO MY STORY
FUNNY
I'M HUNGRY ALL OF THE SUDDEN!
I KNOW!
I'LL TREAT YOU TO A BURGER IN THANKS FOR LISTENING TO ME. ♡
I'LL GO GRAB SOMETHING SO LET'S EAT HERE!
WEE HEE HEE

PFFF
TO TELL YOU THE TRUTH, ON VALENTINE'S DAY IN EIGHTH GRADE
I TOLD TAKIGAWA-KUN MY FEELINGS FOR HIM BUT I WAS SHOT DOWN
I SLIPPED SOME CHOCOLATES IN HIS BAG ALONG WITH A CARD
WAIT A MINUTE, MAMIRIN! Y-YOU TOLD HIM?
WA-WAIT!
THIS IS PRETTY GOOD
IS IT KON-NYAKU?
I JUST WROTE ONE LINE IT SAID "I LIKE YOU"
I FELT LIKE I'D SPENT MY ENTIRE LIFE'S WORTH OF COURAGE IN THAT MOMENT


BUT IMMEDIATELY AFTER THAT HE STARTED GOING OUT WITH HARADA-SAN AND IT BROKE MY HEART
OH WOW...
I FINALLY CONFESSED MY BIGGEST SECRET
AND TO YOU, NONETHELESS...
AGO! POINT
I WONDER IF TAKIGAWA-MAN ACTUALLY SAW THOSE CHOCOLATES...
I BET HE GOT A TON
GRP
OF COURSE HE DID! DON'T BE RUDE!
HE'S NOT THE TYPE OF PERSON WHO'D THROW SOMETHING AWAY WITHOUT LOOKING AT IT

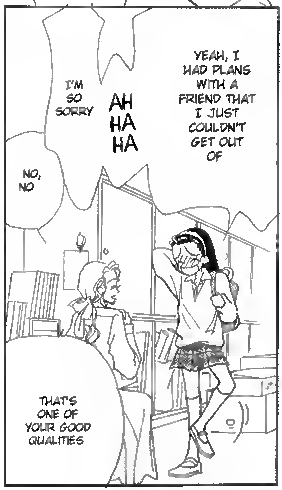

COME TO THINK OF IT, I'M ONE STUBBORN PERSON
What?
BUT I LIKE HIM...
SO I CAN'T HELP IT

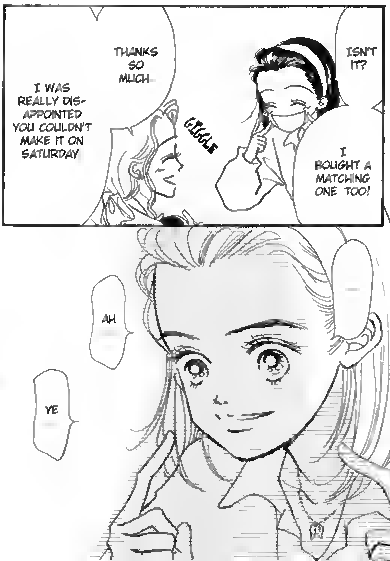

AFTER HAVING YOU LISTEN TO ME...
I FEEL A BIT BETTER, TOO


LET'S GO HOME
GOOD LUCK TO US.
WE LIKE THEM.
Why not? Come on!
Don't link arms with me! That's gross!
MAMIRIN'S "LET'S GO HOME"---
SOUNDED LIKE "GOOD LUCK TO US"

THANKS !!
OH!
EVEN THOUGH IT'S TWO DAYS LATE
I APPRECIATE IT!
OH, HOW CUTE! ♡

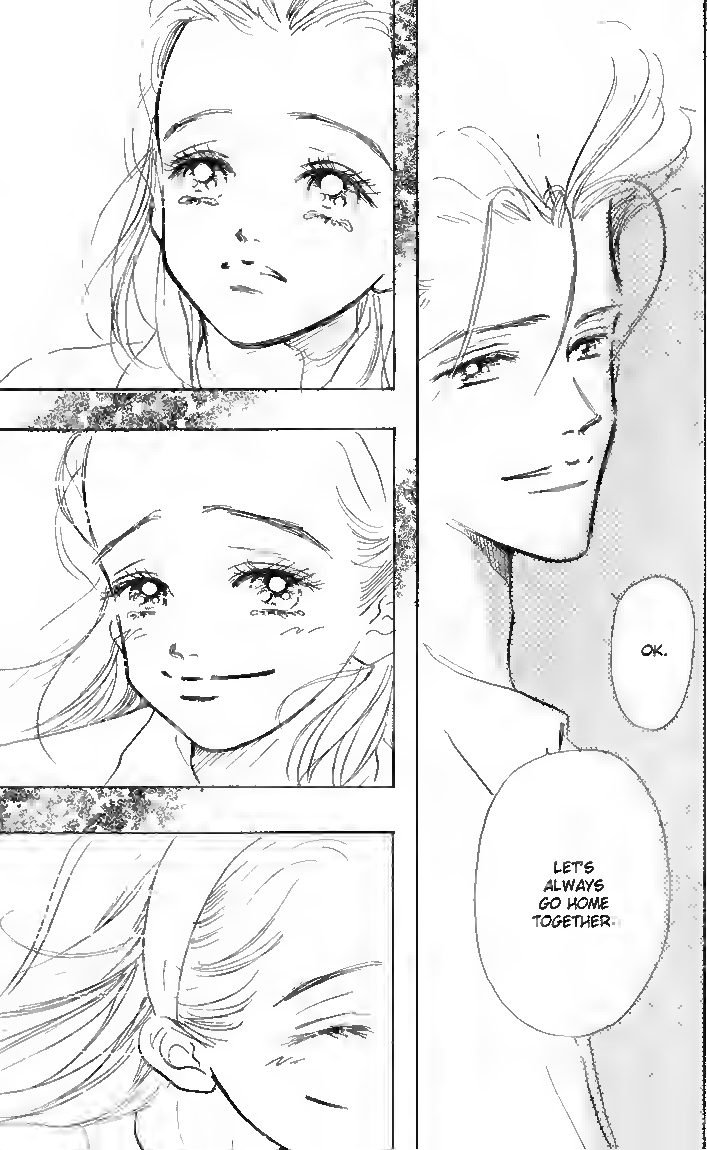
GOOD MORNING, MAKI-CHAN!
HAPPY BIRTHDAY! ♡

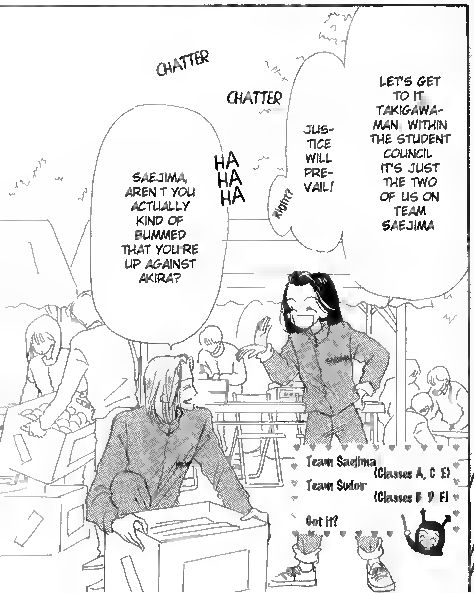

I'M SO SORRY
AH HA HA
YEAH, I HAD PLANS WITH A FRIEND THAT I JUST COULDN'T GET OUT OF
NO, NO
THAT'S ONE OF YOUR GOOD QUALITIES


THANKS SO MUCH
I WAS REALLY DISAPPOINTED YOU COULDN'T MAKE IT ON SATURDAY
GIGGLE
ISN'T IT?
I BOUGHT A MATCHING ONE TOO!
AH
YE

I'LL TREASURE THIS
THAT LYING BASTARD!
NOT ONLY TO ME, BUT TO MAKI-CHAN, TOO!
THE FACT THAT HE USED SUCH A FLIMSY LIE THAT HE KNEW I WOULD FIND OUT ABOUT PROVES THAT HE WAS THINKING "OH, MIDORI WOULD PROBABLY UNDERSTAND."
STOMP
STOMP
STOMP
2—F
DON'T TAKE ME FOR A FOOL!
SLAM
AKIRA!

I WON'T LOSE
LET'S GO HOME TOGETHER AFTER SCHOOL
TAKE ME HOME ON YOUR BIKE
IS THERE A GRAPE FLAVOR OF MARBLE CHOCOLATE NOW?
THIS GUY
Maybe I should just smack him.
WHAT? WHAT?
IT'S GOING TO BE LATE, ANYWAY WITH THE FESTIVAL COMING UP AND HAVING TO MAKE PREPARATIONS FOR IT
OK
YOU LIVE SO CLOSE THOUGH
WOW.
AND TOMORROW
AND THE DAY AFTER
AND THE DAY AFTER THAT
LET'S ALWAYS GO HOME TOGETHER!


OK.
LET'S ALWAYS GO HOME TOGETHER.


CHATTER
CHATTER
SAEJIMA, AREN'T YOU ACTUALLY KIND OF BUMMED THAT YOU'RE UP AGAINST AKIRA?
HA HA HA
RIGHT?
JUSTICE WILL PREVAIL!
LET'S GET TO IT, TAKIGAWA-MAN. WITHIN THE STUDENT COUNCIL IT'S JUST THE TWO OF US ON TEAM SAEJIMA
Team Saejima (Classes A, C & E)
Team Sudou (Classes B, D & F)
Got it?

...THIS LOVE GO!

I'M NOT LETTING ...

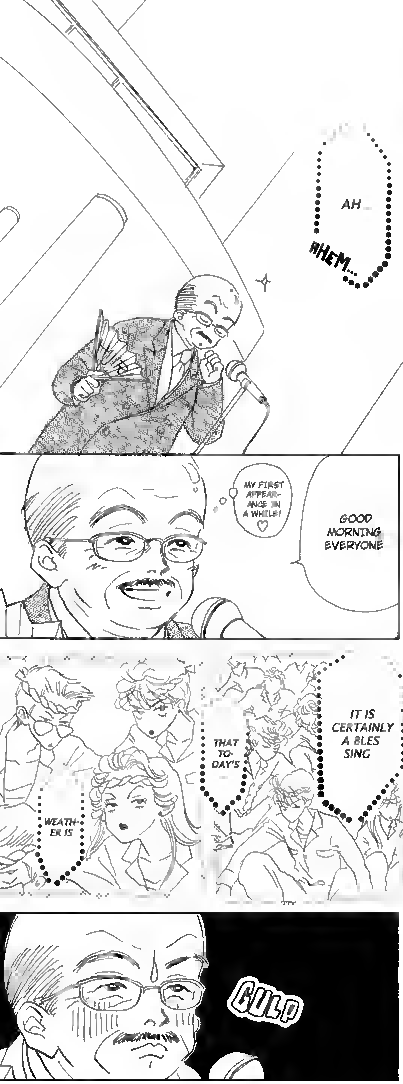
YAWN
Not listening.
HA HA
OH ROMEO!
THAT'S RIGHT! TODAY WE'RE IN A ROMEO AND JULIET SITUATION!
"HA HA"?
I WONDER IF THINGS REALLY AREN'T GOING SO WELL WITH SHINO-CHAN
HA HA
YOU'RE LUCKY TAKIGAWA-KUN
SHINO-CHAN IS ALSO ON TEAM SAEJIMA
KOH
ATTENTION EVERYONE! WE WILL BEGIN IN ABOUT 15 MINUTES
PLEASE CHANGE INTO YOUR UNIFORMS AND ASSEMBLE IN FRONT OF THE GATE
WOW, THAT'S AMAZING!
I TRIED TO SUBTLY FIND OUT FOR MYSELF
"HA HA" EH?
Hmm- I can't tell

BUT THAT'S OK
IT'S NOT LIKE WE BROKE UP
YOUR BACK REALLY STANDS OUT! YOU'RE SO BOLD, SHINO
BUT YOU'VE MADE UP WITH TAKIGAWA-SENPAI, RIGHT? GOOD FOR YOU!
CHATTER
CHATTER
NO, I HAVEN'T
EH?
HE SAID WE SHOULD TAKE A BREAK
I'M NOT LETTING ANYONE ELSE HAVE SHUUICHI
TAKIGAWAAA!

THE BACK OF SHINO-CHAN'S OVERCOAT!
YOU HAVEN'T SEEN IT?
?
EH?
HER BACK!
DID YOU SEE?
YOU NEED TO HURRY UP AND CHANGE!
BUNTA!
LOOK, OVER THERE! DON'T BE SHOCKED!
PUNCH PUNCH
WHAT? WHERE, WHERE, WHERE ...?
OUCH
SHE'S SITTING OVER THERE WITH HER HAIR IN TWO BUNS
C'MERE! C'MERE!
ZOOM
?
Curious
CHATTER
CHATTER
CHATTER
DON'T FALL OVER IN SHOCK!
EXCITEMENT
STAND

WERE YOU SURPRISED? WERE YOU SURPRISED?
HEY WHERE'S TAKI-GAWA?
TEAM SAEJIMA
SHI NO
SHUUICHI FOR LIFE

I
I WAS SURPRISED
TAKIGAWA
WA HA HA HA
TOLD YOU SO! TOLD YOU SO!
WELL, WE'D BETTER GO GET DRESSED
Satisfaction!
OH YOU'RE PROBABLY RIGHT
WOBBLE
I wonder if anyone would write "Aunt-kun for life" on their shirt?
Wont me to write it?
HA HA HA
WHAT ?!
MAYBE I SHOULD WRITE THAT TOO
DAMMIT
I'M JUST KIDDING!
YOU FOOL



PROBABLY SHOWS MAMIRIN'S TRUE FEELINGS

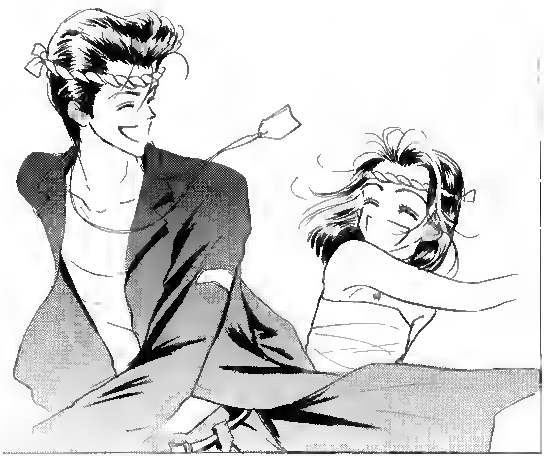
GANGS
Chocolate...
They still make candy cigarettes?
SNATCH
WHAT'S THIS, YOU?! GIVE IT HERE!
HEY HEY HEY!
IS SOMETHING THE MATTER, PRINCIPAL?
AIYEE!
NOW BOSS
WHY DON'T YOU LEAVE THIS TO HIS YOUNGSTERS FOR ONCE?
BOSS
Oh dear

ARE YOU ALL RIGHT PRINCIPAL?
Sae-Saejima!!
AHAHAHA...
STEP STEP STEP
BAM
BA BAM
MAMIYA!
BABABABAM
Adachi.
Oh, do what you want!
What a weird sports festival!
PANTA
BUNTA
HIJIKI

HAVE YOU ALL GOT YOUR BEANBAGS?
YEAA HH
Mr Principal
ALL RIGHT, YOU MAGGOTS
THE FIRST EVENT IS THE BEANBAG TOSS
THE BASKETS ARE AT THE OPPOSITE END OF THE GROUNDS.
ONCE THE DECLARATION HAS BEEN DELIVERED, THE EVENT STARTS AT THE SOUND OF A PISTOL!
TINYALE
YEAA
GOT IT?!
TEAM SUDOU ON THE RIGHT! TEAM SAEJIMA ON THE LEFT!

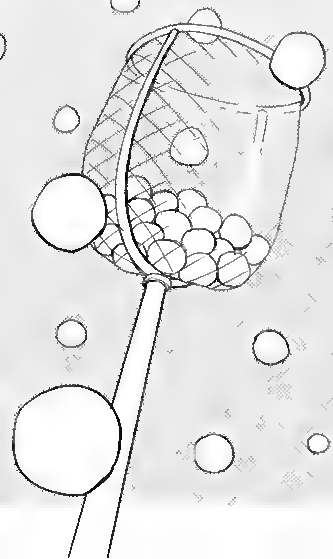
DECLARATION!
WE, THE HIJIRI GAKUEN STUDENT BODY...
WILL PARTICIPATE WITH GOOD SPORTS-MANSHIP...
AND DO WHAT WE WILL WITH HONEST EFFORT AND INTEGRITY!
BANG BANG BABABABANG!

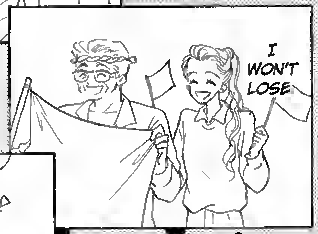
WAAAAHH!!

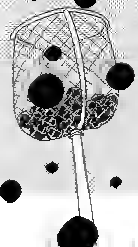


I WON'T LOSE.

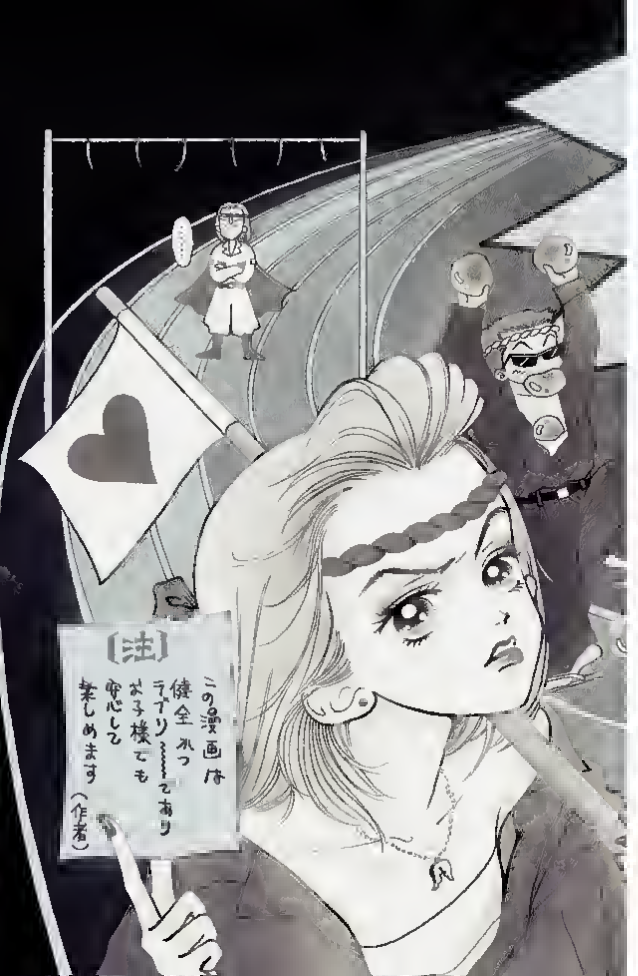
BECAUSE
I LOVE HIM.







RAWR!!
OUT OF THE WAY, OUT OF THE WAY!!
ALL RIGHT! GO, AKI-RA!
THE BOYS POLE KNOCK DOWN EVENT HAS BEEN SWIFTLY WON BY TEAM SUDOU!
WAHHHHH!
Su
AAAH!
CRASH!

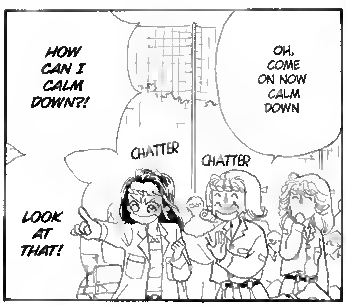

【注】
この漫画は
健全ラブリ……であり
お子様でも
安心して
楽しめます（作者）

BROUGHT TO YOU BY:

DRAGON VOICE PROJECT

#DragonVoice@irc.irchighway.net
http://dragonvoice.org/

Coordinated by Jagren12
Translated by megami
Edited by Pac_Girl
QC by riseabove77



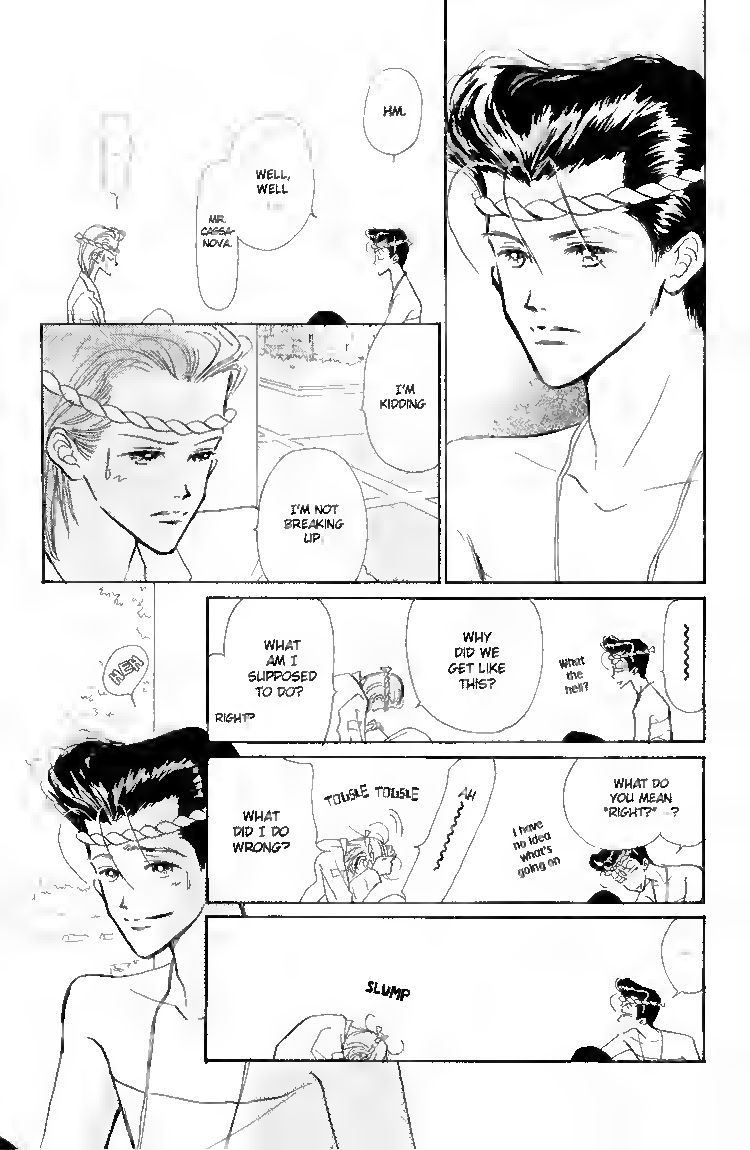
TADA!

	Team Sudou	Team Saojima
Bean bag toss	O	X
Tug of war (boys)	O	O
Tug of war (girls)	X	X
Pole knock down (boys)	O	

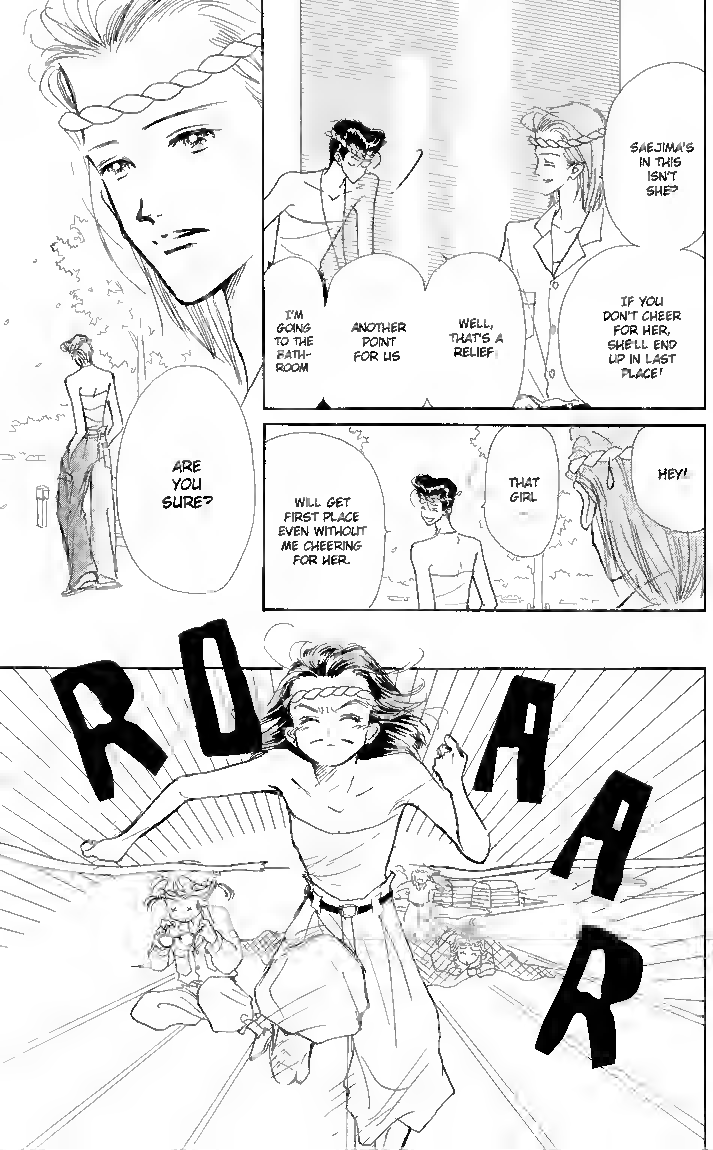
AH HA HA HA!
IT'S OKAY, IT'S OKAY! TRYING IS WHAT'S IMPORTANT, RIGHT?
SORRY I'M SO SKINNY
HEEEEY! TAKI-GAWA!
SORRY
IT'S THE BOYS' FAULT! OUR TEAM'S BOYS SUCK!
THE ONLY EVENT WE'VE WON IS THE GIRLS' TUG OF WAR!
EVERYONE'S TRYING
BUT BUNTA'S SIZE AND AKIRA'S VOICE HAS GOT THE FIRST YEARS FREAKED OUT
Shino-chaaan
Fiiiight
IS CHEERING FOR OUR TEAM'S GIRL
BUNTA
Shino-chaan!
Harada-sttan!
SHINO-CHAN'S GOING TO RUN!
WHY DON'T YOU CHEER FOR HER FROM THE FRONT ROW?
TEAM SAEJIMA
FAMICAWA

I WONDER IF ANYONE ACTUALLY SEES THE "SHUUICHI FOR LIFE" BIT
MMM. SHE'S REALLY BEING TREATED LIKE A STAR.
Shino-chaan!
RUSTLE
L-O-V-E Lovely Shino-chan!
Harada-saan!
Shino-chaan!
WHISTLE...
WHISTLE...
TEAM SAJIMA SHINO SHUUICHI FOR LIFE
CHATTER
CHATTER
COFFEE BOSS
Wahh!

HEY...
IF YOU'RE GOING TO SLACK OFF, DO IT IN A LESS OBVIOUS PLACE.
HARADA CAME IN LAST
NOT THAT I REALLY CARE ABOUT TEAM SAEJIMA'S MISHAPS
I'M...
PLANNING ON BREAKING UP WITH HER
FLOP
IT'S ALL BECAUSE MR SOMEONE WASN'T CHEERING HER ON
IT'S ALL RIGHT

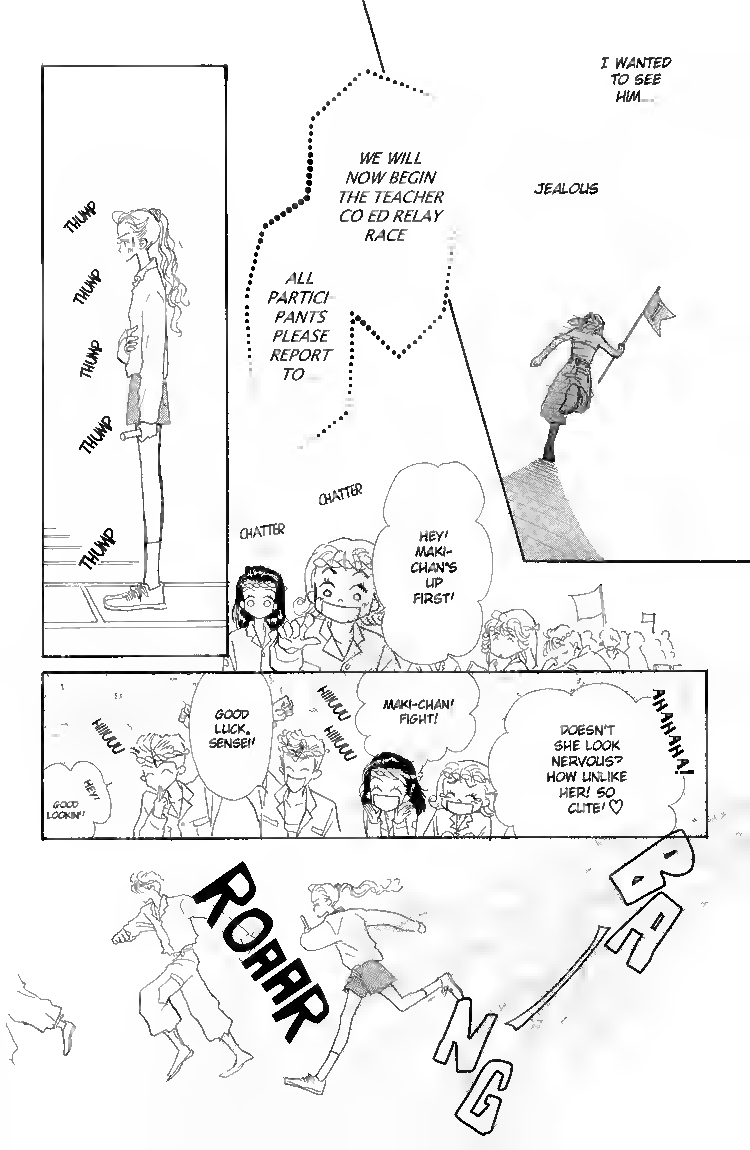

HM.
WELL, WELL
MR. CASSA-NOVA.
I'M KIDDING
I'M NOT BREAKING UP
WHAT AM I SUPPOSED TO DO?
RIGHT?
WHY DID WE GET LIKE THIS?
What the hell?
WHAT DID I DO WRONG?
TOUSLE TOUSLE
I have no idea what's going on
WHAT DO YOU MEAN "RIGHT?" ?
SLUMP

LATELY, EVEN BEING WITH HER FOR THREE MINUTES HAS BEEN DRAINING
YOU'RE RIGHT
YOU!
HAHA!
WHAT'S SO FUNNY?
WHAT, ARE YOU LOW ON ENERGY?
THE INVINCIBLE TAKIGAWA-MAN IS DEPRESSED!
IT'S PROBABLY BEST IF I JUST END IT
IF I'M JUST GOING TO END UP HURTING HER
IF I WERE TO DRAG THIS OUT LONGER
YOU CAN'T CALL THAT GETTING ALONG
ALL PARTICIPANTS PLEASE REPORT TO
THE SECOND YEAR GIRLS OBSTACLE COURSE RACE
WE WILL NOW BEGIN


SAEJIMA'S IN THIS ISN'T SHE?
IF YOU DON'T CHEER FOR HER, SHE'LL END UP IN LAST PLACE!
WELL, THAT'S A RELIEF
ANOTHER POINT FOR US
I'M GOING TO THE BATH-ROOM
ARE YOU SURE?
HEY!
THAT GIRL
WILL GET FIRST PLACE EVEN WITHOUT ME CHEERING FOR HER.
ROAAR

BANZAAAI!
WOW IT'S TRUE
WHISTLE WHISTLE
1
YAAAAY!
ALL RIGHT?!!
YAAAAY
Banzaaai!
Banzaaai!
HEY
AH!
YOU SCARED ME!
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
CHATTER
CHATTER

WHAT SHOULD I DO? I'M SO NERVOUS!
I DIDN'T KNOW THERE WAS A RELAY RACE WITH PARTICI-PATION REQUIRED FROM ALL INSTRUC-TORS
WHAT'S THAT SENSEI?
NOT ONLY CAN YOU NOT COOK CAN YOU NOT RUN EITHER?
DON'T SAY THAT SO LOUD
Geez!
MY COOKING HAS NOTHING TO DO WITH THIS
HAHAHAHA
MY IMAGE OF BEING THE PERFECT "LEAVE IT TO MAKI-CHAN" WILL ALL BE WASHED AWAY AFTER TODAY
DON'T BE LAUGHING.
1
ESPE-CIALLY SO LOUD
I GAVE IT MY ALL AND GOT FIRST PLACE...


I WANTED TO SEE HIM...
JEALOUS
WE WILL NOW BEGIN THE TEACHER CO ED RELAY RACE
ALL PARTICI PANTS PLEASE REPORT TO...
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
CHATTER
CHATTER
HEY! MAKI-CHAN'S UP FIRST!
HIIUUU
HIIUUU
GOOD LUCK, SENSEI!
MAKI-CHAN! FIGHT!
AHAHAHA!
DOESN'T SHE LOOK NERVOUS? HOW UNLIKE HER! SO CUTE! ♡
HEY! GOOD LOOKIN'
ROAAR
RE
NG

AHAHAHA!
Go, go, go, go!
Maki-chaan!
SHE'S SO INTO IT! HOW CUTE!
AH!!
SHE'S GOING TO TRIP!
PHEW
SHE CAUGHT HERSELF
RELIEF
All right!
Keep going!
HMUUU
HMUUU
HMUUU
HEY
ISN'T SHE
LIMPING A LITTLE?

DASH!
MIDORI?
ROAR...
MAKI-CHA

I WONDER IF IT'S SPRAINED? IT LOOKS LIKE THE ANKLE.
I'M OKAY
CHATTER
CHATTER
YOU'RE NOT OKAY!
WHY DIDN'T YOU STOP IN THE MIDDLE?!
HEY! WHAT HAPPENED?
BUNTA! ASK ADACHI TO GET A CAR READY RIGHT AWAY!
ROGER!
CAN YOU STAND?
YEAH
GRAB
Ah!

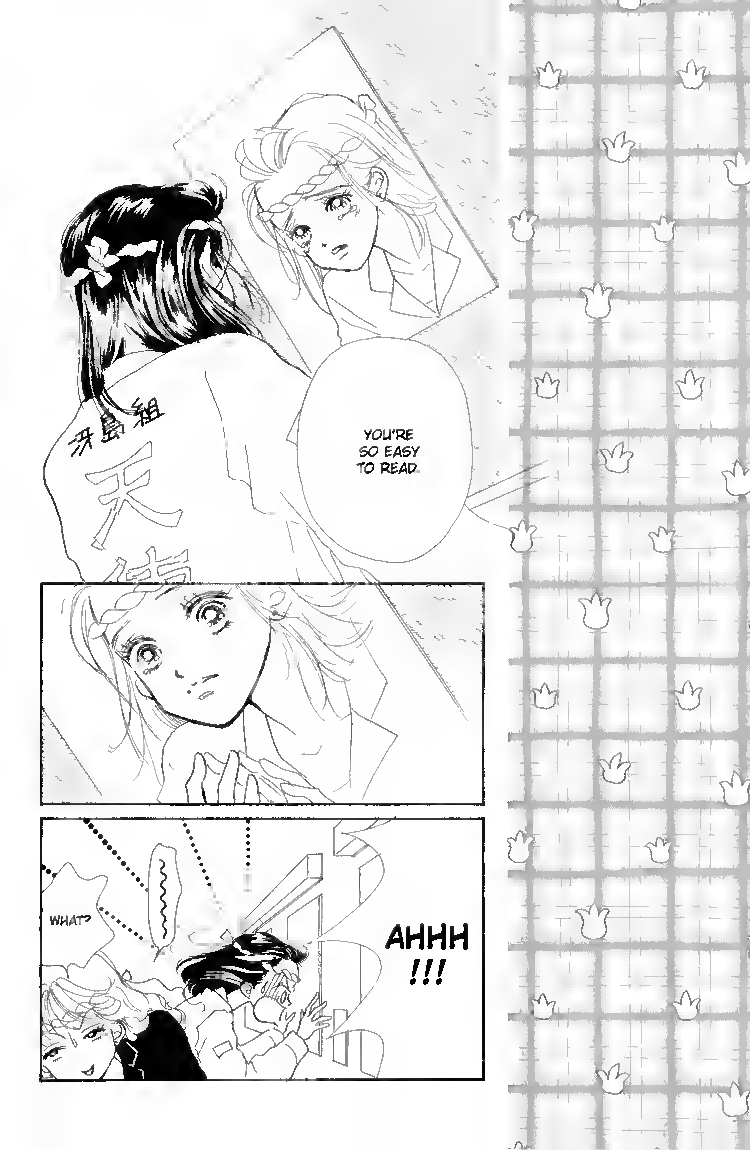
SU SUDOU-KUN
PUT ME DOWN I CAN WALK
DON'T PUSH YOUR-SELF
須藤組
初
All right, Sudou!
You're so suave!
HIIUU
HIIUU
SHUT UP!
YOU THINK NOW'S THE TIME TO BE TEASING?!
SILEN
CE

glance
I KNOW
NOW'S NOT THE TIME TO BE JEALOUS
HANG IN THERE, SENSEI
TAKE CARE OF HER, ADACCHAN
MM.
OKAY
BUT...
SWIFF
THUMP
OH...
NO...
I DELI-BERATELY
BROKE EYE CONTACT
WITH HER
HOOKY

CHOMP..
HERE YOU GO
TOSS
会本部席
IT'S NOT EVEN MAKI-CHAN'S FAULT..
OH NO
AH
THERE'S CARROTS IN HERE AGAIN
PEP-PERS TOO
I GET SCOLDED IF I GO HOME WITH LEFT-OVERS
GIMME ONE.
AHHH!
MY FRIED SHRIMP !!
CHEW CHEW
PUNCH PUNCH PUNCH
WAHAHA
IDIOT! IDIOT! IDIOT! IDIOT!
GIVE IT BACK! THAT WAS MY LAST ONE!
MIDORI, THAT'S REALLY IMMA-TURE!
OW. WHAT THE HECK? IT'S JUST ONE PIECE OF SHRIMP
SMACK
THAT HURTS!
YOU MORON!

BATHROOM.
UH-OH...
I'M ABOUT TO CRY.
CLATTER
IF YOU CAN'T TAKE IT ANYMORE WHY DON'T YOU SAY SOMETHING?

"DON'T BE FRIENDS WITH MAKI-CHAN."
"LOOK ONLY AT ME."
"THINK ONLY OF ME."
NO...
I'M NOT THAT SELFISH
STOP ACTING LIKE YOU'RE SO GOOD
WELL... EVEN IF YOU DON'T SAY IT...
IF IT'S SUDOU-KUN, I'M SURE HE'S NOTICED ALREADY

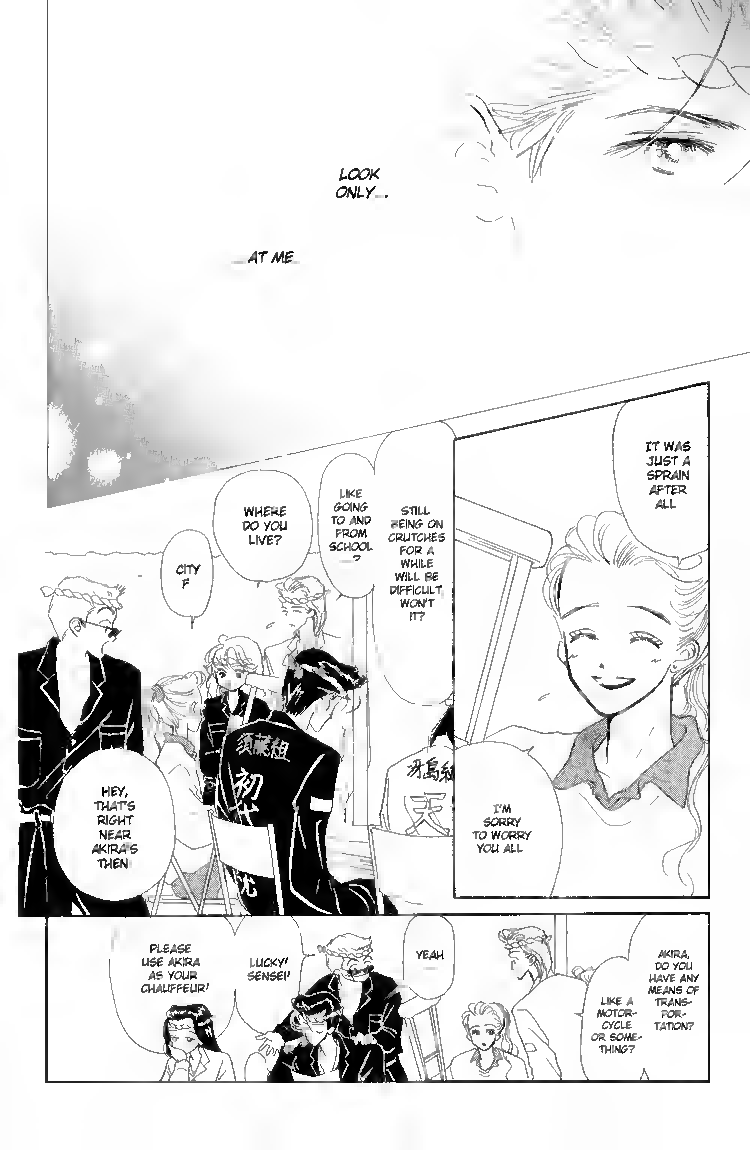

YOU'RE SO EASY TO READ.
WHAT?
AHHH !!!

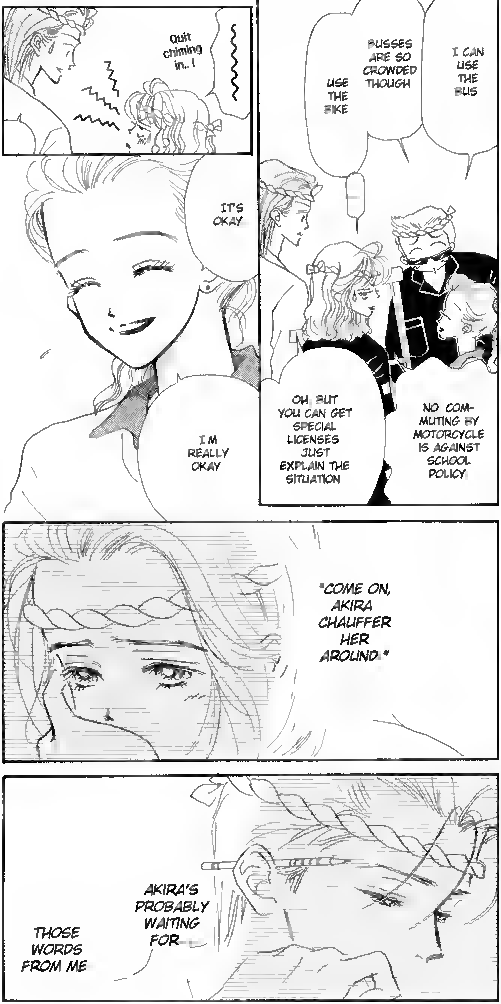
THE ONE AKIRA GAVE ME!
MY NECK-LACE!
YOU KNOW THE SILVER ONE I ALWAYS WEAR!
GONE!
GONE!
GONE!
WHAT IS?
SLIDOU-KUN GAVE YOU THAT?
OH—
THE ONE SHAPED LIKE ANGEL WINGS, RIGHT?

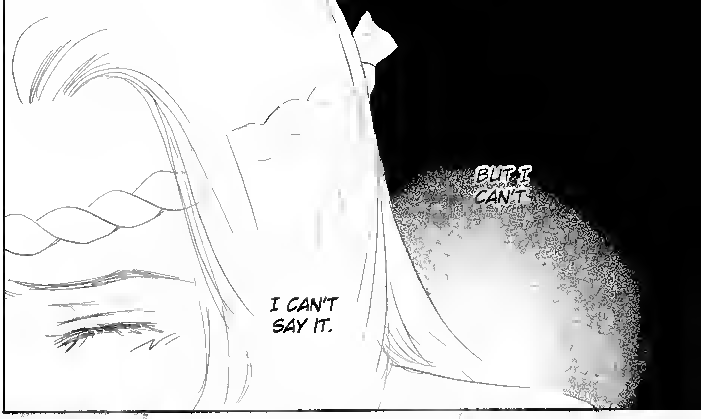
ANGEL'S
...
CLATTER
CLATTER
CLATTER
GONE!
GONE, GONE GONE
CLATTER
WHAT'S WRONG, MIDORI?
Private chats? I'm cutting them.
CLATTER
CLATTER
FLAP
EXCUSE ME!
IT'S REALLY GONE...
IT'S GONE ...

I HAVEN'T EVER TAKEN IT OFF
I REMEMBER SEEING IT ON THIS MORNING
IT HAS TO BE ON SCHOOL GROUNDS SOMEWHERE
WHAT HAPPENED, SAEJIMA?
GLANCE
GLANCE
TAKIGAWA-MAN! UM, HAVE YOU SEEN MY...
NE-VER-MIND

HE-E-E-E-EY!
MAKI-SENSEI IS BACK!


LOOK ONLY...
...AT ME
IT WAS JUST A SPRAIN AFTER ALL
I'M SORRY TO WORRY YOU ALL
STILL BEING ON CRUTCHES FOR A WHILE WILL BE DIFFICULT, WON'T IT?
LIKE GOING TO AND FROM SCHOOL...?
WHERE DO YOU LIVE?
CITY F
HEY, THAT'S RIGHT NEAR AKIRA'S THEN
AKIRA, DO YOU HAVE ANY MEANS OF TRANSPORTATION?
LIKE A MOTORCYCLE OR SOMETHING?
YEAH
LUCKY! SENSEI!
PLEASE USE AKIRA AS YOUR CHAUFFEUR!

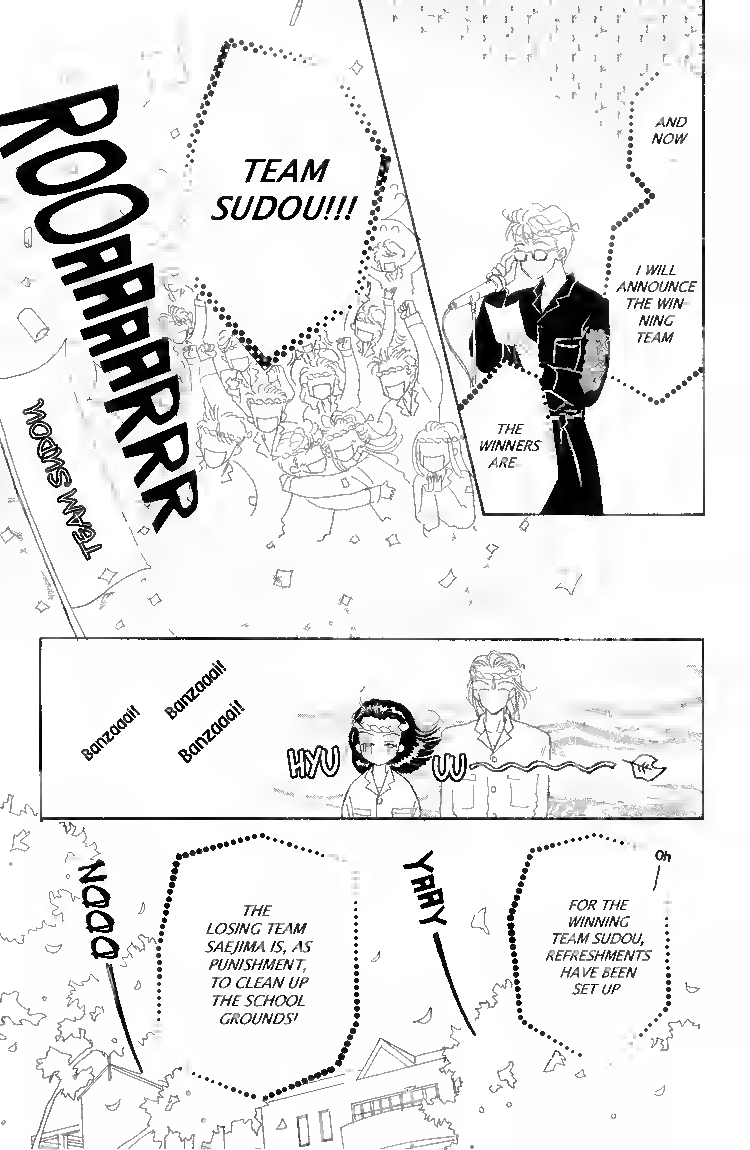

Quit chiming in..!
IT'S OKAY
I'M REALLY OKAY
USE THE BIKE
BUSSES ARE SO CROWDED THOUGH
I CAN USE THE BUS
OH, BUT YOU CAN GET SPECIAL LICENSES JUST EXPLAIN THE SITUATION
NO COMMUTING BY MOTORCYCLE IS AGAINST SCHOOL POLICY
"COME ON, AKIRA CHAUFFER HER AROUND."
THOSE WORDS FROM ME
AKIRA'S PROBABLY WAITING FOR

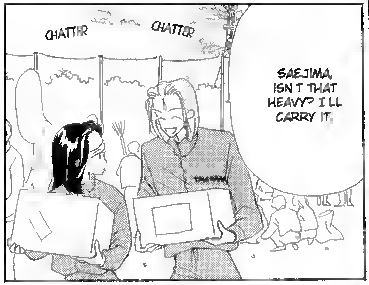


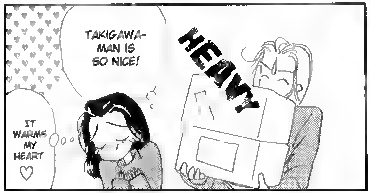
I...

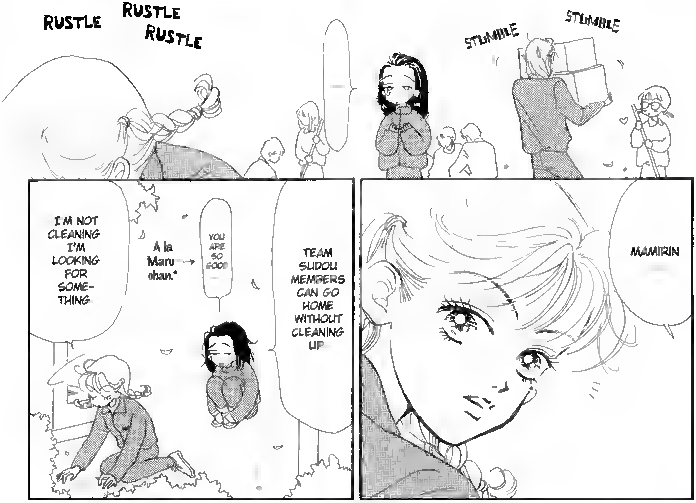
LOST...

MY ANGEL WINGS.


ROOHHHRRR
TEAM SUDOU!!!
TEAM SUDOU
AND NOW
I WILL ANNOUNCE THE WINNING TEAM
THE WINNERS ARE
Banzaaai!
Banzaaai!
Banzaaai!
HYU
UU
NOOO
THE LOSING TEAM SAEJIMA IS, AS PUNISHMENT, TO CLEAN UP THE SCHOOL GROUNDS!
YAHY
Oh
FOR THE WINNING TEAM SUDOU, REFRESHMENTS HAVE BEEN SET UP



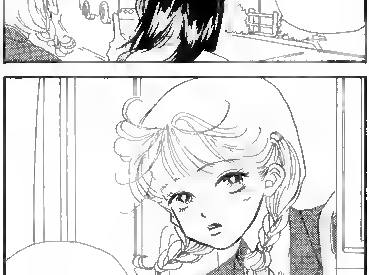




*From Chibi Maruko-chan, another popular manga at the time

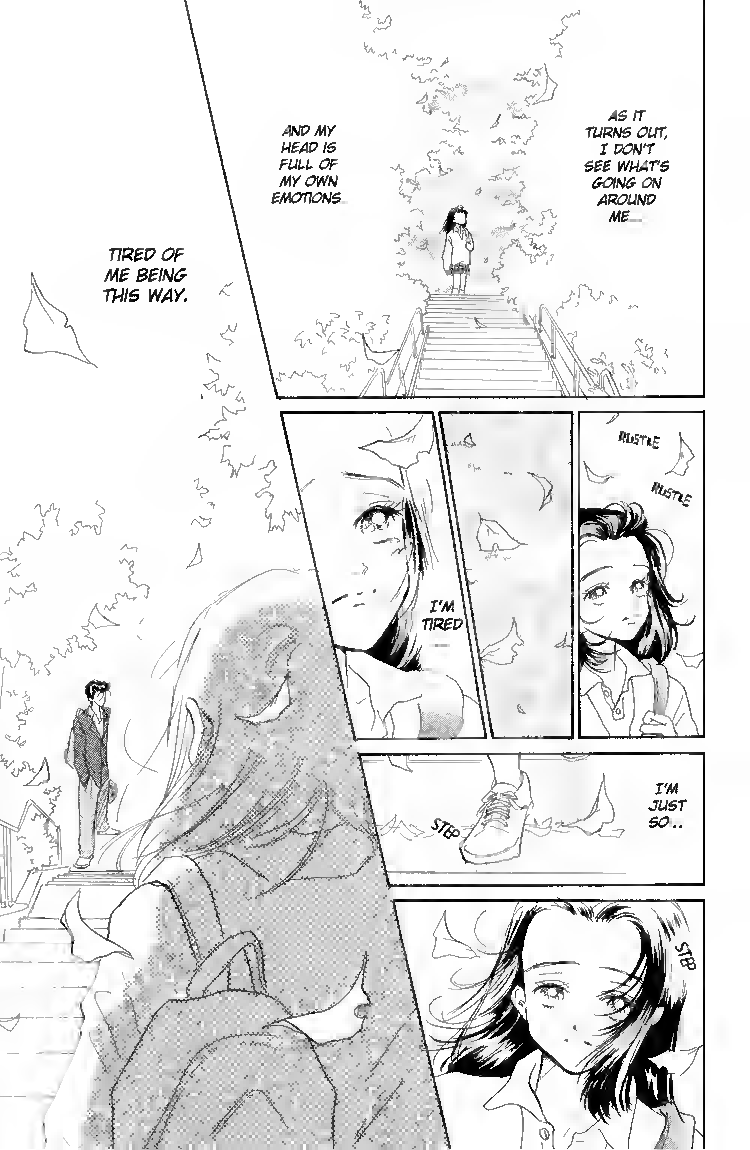
EH ?!
MAMIRIN, YOU LOST SOMETHING TOO?
NOT MINE! YOURS!
YOU HAVEN'T FOUND IT YET HAVE YOU?
SO IT HAS TO BE ON SCHOOL GROUNDS SOMEWHERE
GRAB
MAMIRIN!
THE SPIKES IN MY HEART...
DULLED A LITTLE BIT...
YOUR KINDNESS SEEPS THROUGH TO ME
THANK YOU...

HONK
OH, LOOK, THE BUS IS HERE


IT'LL PROBABLY TURN UP SOON

HEY ARE YOU SURE IT'S OKAY? WHY DON'T WE LOOK JUST A LITTLE MORE?
AROUND THE CLASS-ROOMS MAYBE?
YEAH
THANKS
BUT IT'S OKAY
I HAVE MAMURIN.

RATHER THAN LOSING THE NECKLACE
THE FACT THAT I DIDN'T REALIZE THEY WERE ANGEL WINGS
IS WHAT I'M MOST DISAPPOINTED IN MYSELF ABOUT


AS IT TURNS OUT, I DON'T SEE WHAT'S GOING ON AROUND ME...
AND MY HEAD IS FULL OF MY OWN EMOTIONS.
TIRED OF ME BEING THIS WAY.
RUSTLE
RUSTLE
I'M TIRED
I'M JUST SO..
STEP
STEP

STEP
STEP
STEP
STEP
"LET'S ALWAYS GO HOME TOGETHER!"
yay!..
FLUNK
THIS IS A HELMET JUST FOR YOU, OKAY?
chok.
IF WE'RE GOING TO BE GOING HOME TOGETHER EVERY DAY YOU'RE GOING TO NEED ONE RIGHT?
It's red and super kinky.

AKIRA, IF YOU HAVE SOMEONE ELSE YOU LIKE
YOU CAN GO OVER TO HER YOU KNOW
AKIRA
IT'S OKAY
IT'S MORE THAN ENOUGH
I DON'T HAVE ANYWHERE TO GO
BESIDES TO YOU

YOU'RE SUCH A LIAR.

BUT IT'S NOT AKIRA'S FAULT.
AKIRA WAS ALWAYS NICE.
THE ONE WHO WAS MAKING AKIRA LIE ...
WAS ME.
HOW DO YOU LIKE THEM APPLES?!
TADAAA!
MOTORCYCLE COMMUTE SPECIAL CIRCUMSTANCE LICENSE
Name
GRADE 2 CLASS C SUDOU AKIRA
Duration
UNTIL MAKI SENSEI'S ANKLE HEALS

WHAT THE HECK ARE YOU DOING?
I WAS SHOCKED
GETTING A BIKE LICENSE WAS SO EASY!
I'D FORGOTTEN BUT THE STUDENT RELATIONS CHAIRMAN IS ADACCHAN!
HAHAHAH!
IT'S NOTHING! IT'S FOR MAKI-CHAN WHAT ELSE?
WE'RE A COUPLE OF REALLY CARING STUDENTS
SIP!

DON'T WORRY ABOUT ME.
YOU DON'T HAVE TO LIE ANYMORE.
THAT KIND OF KINDNESS ...
IS JUST PAINFUL.

BROUGHT TO YOU BY:

DRAGON VOICE

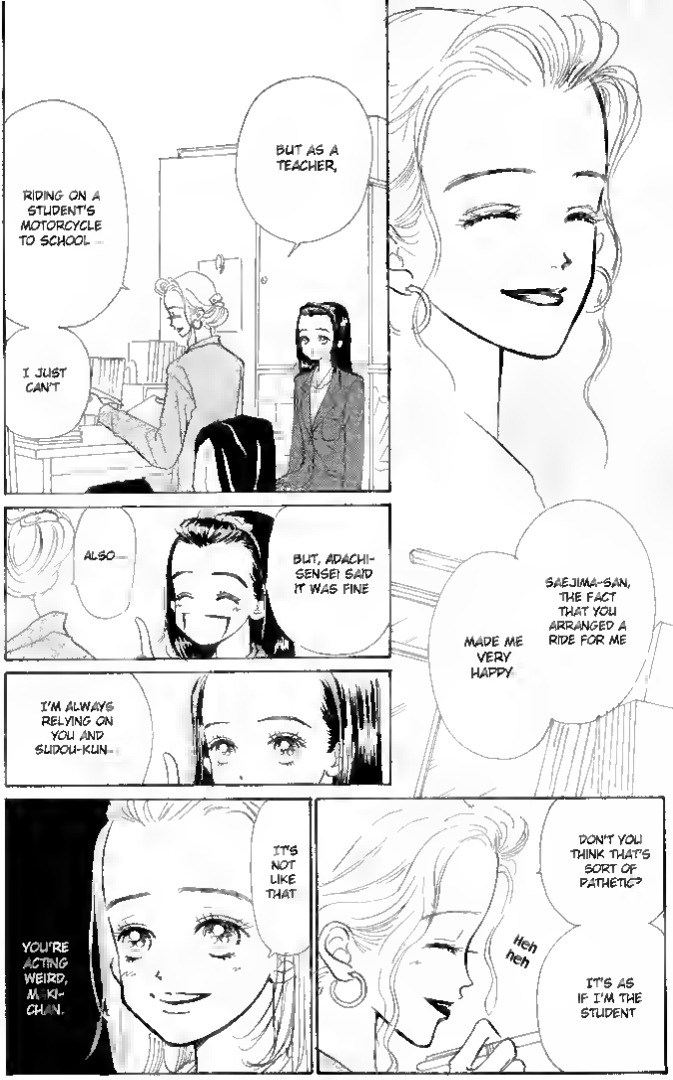
DRAGONVOICE@INC.LOCHLOMAY.NET
HTTP://DRAGONVOICE.ORG

Translated by argentsylph
Extra trans help from Sailor_Avalon
Trans checked by lethalbeef
Proofread by sophendo
Edited by mangauniverse
QC by mangauniverse

HIURI ACA
HIGH SCHOOL
TWEET TWEET
MORNING, MAKI-CHAN! ♡
GOOD MORNING.
Ah
THAT LOOKS PAINFUL!
I WISH IT WERE ME INSTEAD OF YOU
I'LL HELP YOU CARRY YOUR BAG! SENSEI ♡
fluttering
fluttering

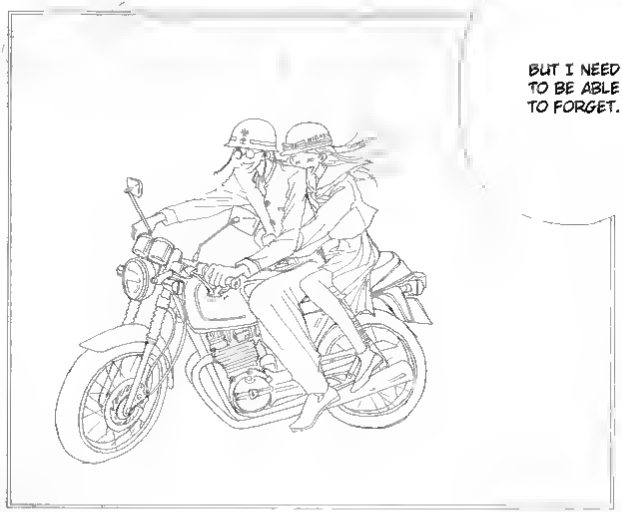
WHY DID MAKI-CHAN WALK HERE?
AH HA HA HA
You sound like an old man!
Shingo ♡ Carry me...! ♡
Eh? That's all right ...
I can carry you!
WHY ...?
WHAT ABOUT THE PERMISSION FORM I GOT TO LET HER COMMUTE BY MOTORCYCLE?
I HAD A FEELING THAT SHE WOULD DO SOMETHING LIKE THIS.
FLIP FLIP
SHE DIDN'T WANT TO, WHAT WAS I SUPPOSED TO DO?

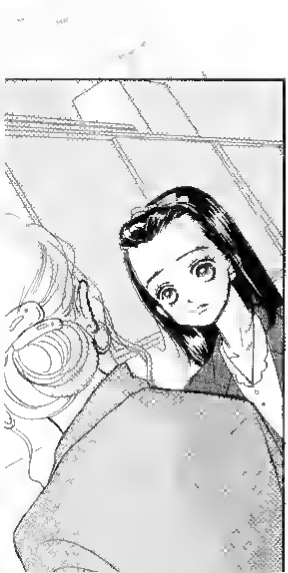
I DON'T EVEN KNOW...
...WHY I WENT OUT OF MY WAY TO GET THAT PERMISSION FORM
YOU'RE THE IDIOT
STUPID IDIOT
WAH HA HA HA HA
Ginta, what an idiot...
WHY DIDN'T SHE WANT TO?
WHY DID THIS HAPPEN ?!
WHY DON'T YOU GO ASK HER YOURSELF?
LET ME BORROW THIS
ART WORKROOM
maki-chan... morn-ing...
COME IN...

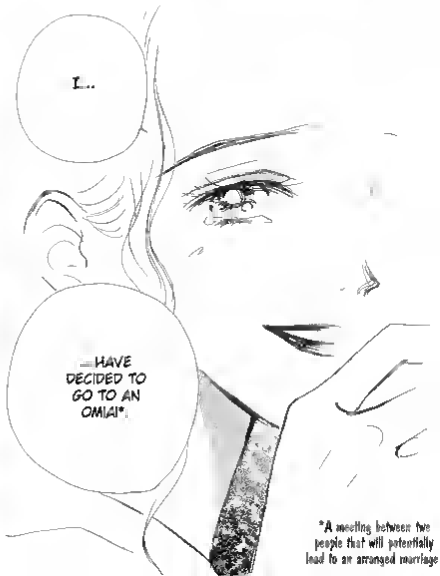

BUT AS A TEACHER,
RIDING ON A STUDENT'S MOTORCYCLE TO SCHOOL...
I JUST CAN'T
BUT, ADACHI-SENSEI SAID IT WAS FINE
ALSO...
SAEJIMA-SAN, THE FACT THAT YOU ARRANGED A RIDE FOR ME
MADE ME VERY HAPPY
I'M ALWAYS RELYING ON YOU AND SUDOU-KUN...
DON'T YOU THINK THAT'S SORT OF PATHETIC?
Heh heh
IT'S AS IF I'M THE STUDENT
IT'S NOT LIKE THAT
YOU'RE ACTING WEIRD, M. KI-CHAN.

SHE'S...
WHY AREN'T YOU LOOKING AT ME?
I MUST BECOME STRONGER...
I NEED TO GET STRONGER...
AVOIDING ME?
THAT MOTOR-CYCLE...
AVOIDED EYE CONTACT WITH HER...
BECAUSE DURING THE SPORTS FESTIVAL, I...

THAT'S--
MASA-SHI'S MOTOR-CYCLE
MASA-SHI GAVE THAT BIKE...
TO SUDOU-KUN
THAT MOTORCYCLE HOLDS MEMORIES OF ME AND MASASHI DURING HIGH SCHOOL
SO I CAN'T RIDE IT
SORRY
IT STILL FEELS HURTS TO THINK ABOUT IT...
THAT'S THE BIGGEST REASON

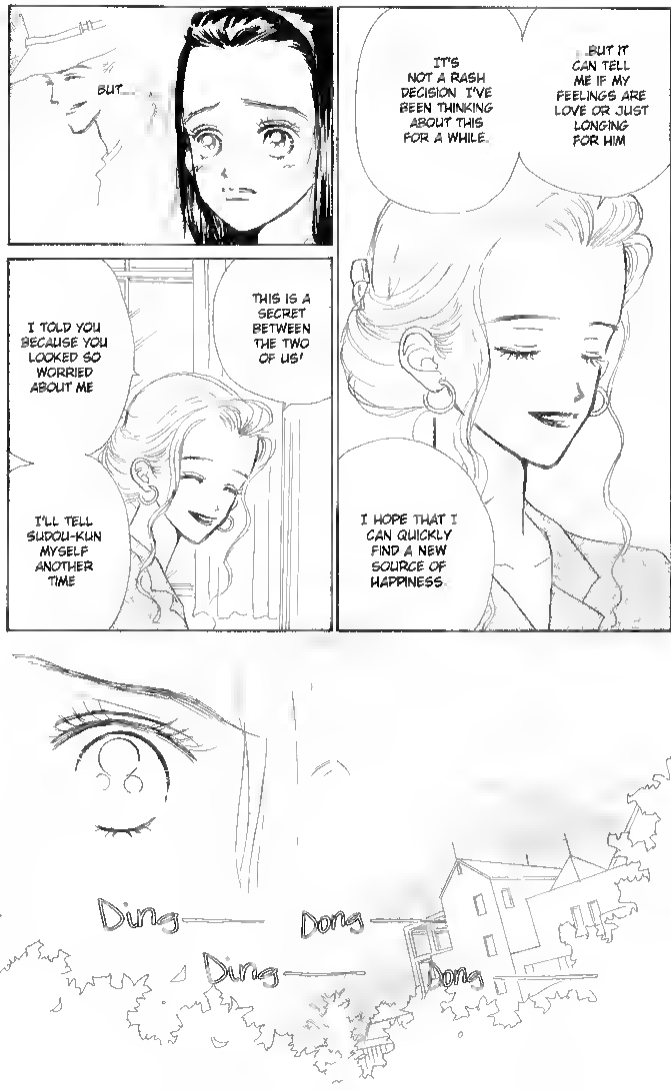






*A meeting between two people that will potentially lead to an arranged marriage

HUH?
OMJA
WHAT
MAKI-CHAN
ARE YOU GETTING MARRIED?
NOT YET
Heh
I'LL WAIT UNTIL MY FOOT HEALS FOR NOW. I'M JUST GOING TO MEET HIM, AND I'LL WORK IT OUT FROM THERE.
AH
Hee hee
If he's anything like Fukushima-san's, it won't be good.
AHHAHA
THAT IS TRUE!
YEAH
AHHAHA
SIGH
MY MOTHER SAID THAT HE'S A GOOD PERSON AND JUST WANTED US TO MEET
ACTUALLY, I DIDN'T WANT TO GO AT FIRST


BUT...
IT'S NOT A RASH DECISION. I'VE BEEN THINKING ABOUT THIS FOR A WHILE.
...BUT IT CAN TELL ME IF MY FEELINGS ARE LOVE OR JUST LONGING FOR HIM
I HOPE THAT I CAN QUICKLY FIND A NEW SOURCE OF HAPPINESS.
THIS IS A SECRET BETWEEN THE TWO OF US!
I TOLD YOU BECAUSE YOU LOOKED SO WORRIED ABOUT ME
I'LL TELL SUDOU-KUN MYSELF ANOTHER TIME
Ding—— Dong——
Ding—— Dong——

LET'S GO HOME!
FWUMP
RIBO
STEP
STEP
STEP
STEP
WAIT! WHAT ABOUT THE STUDENT COUNCIL?
THERE'S NOTHING TO DO THERE
WELL, I HAVE TO GO TO THE CLUB
JUST DITCH IT.
I CAN'T DITCH IT!
YOU CAN LEAVE FIRST!
BYE!
MIDORI!
THERE'S NO WAY I CAN GO HOME WITH YOU
Step
YOU DON'T UNDER-STAND MY FEEL-INGS

AKIRA, THIS ISN'T THE TIME TO TRY TO CHEER ME UP.
I GOT A DAY OFF WORK THIS SUNDAY.
LET'S GO SOME-WHERE.
I CAN'T GO.
I HAVE THINGS TO DO.
MAKI-CHAN MIGHT GET MARRIED.
AND NOT TO MASASHI-SAN.

IT'LL BE TOO LATE.
IF YOU REMAIN HESITANT AND IN-DECISIVE,
ONII-CHAN, COME ON--
GET UP ALREADY!

SNORE
BEEP BEEP BEEP BEEP
I CAME ALL THE WAY HERE TO PLAY, YOU'RE BORING!
JUST BECAUSE IT'S SUNDAY DOESN'T MEAN YOU CAN DO THIS! IT'S ALREADY NOON
BRF
BRF
LET'S GO SOME-WHERE!
I'M CALLING FROM THE SUDOU RESIDENCE IS MIDORI-CHAN HOME TODAY?
WHOOSH
AH. HELLO. IS THIS THE SAEJIMA RESIDENCE?
CLANK...
WELL, THANK YOU GOODBYE
OH, REALLY ?
HUH? YES—

ALL RIGHT
HUH?
Umph
WHERE DO YOU WANT TO GO?
SO—
SHE DID HAVE PLANS
I THOUGHT SHE MADE IT UP
THIS SUCKS!
MIDORI-CHAN WENT OUT BECAUSE SHE HAD SOME-THING TO DO.
The amuse-ment park!
IT MATCHES YOUR HAT. ♡
IT LOOKS WONDER-FUL ON YOU!
WOW! IT'S SO CUTE--! ♡
Sparkle

CHA-CHING?
THAT'LL BE SIX HUNDRED YEN*.
*Note: 6 dollars
HOW MUCH?
Hee hee
REALLY? ♡ THEN I'LL TAKE IT--! ♡
¥.78000
*Note: 780 00 dollars.
I wanted socks anyway
It's OK.
RIBON
Please come back next time!
CHATTER
CHATTER
Ah! Ha! Ha! Ha!
I'M HUNGRY.
CHATTER

MAYBE I'LL GO SEE A MOVIE
THE WEATHER ISN'T GREAT TODAY
WHAT TO DO...?
WHAT SHOULD I DO?
...IS KIND OF SAD I DON'T WANT TO.
BUT EATING BY YOURSELF
AH...
SOME-THING UPLIFTING
AH!
AH!
AH!
KEN!

*Doria is a seafood and rice casserole

AH HA HA HA
MO-RONS...
HEH!
Umm...
THEN — THEN ME, TOO! ♡ I'LL HAVE THE SAME AS YOU, MIDORI-CHAN!
KEN-CHAN, HOW ABOUT YOU?
I'LL — I'LL HAVE SEAFOOD DORIA*, THE JAPANESE SALAD, AND ICED RED TEA
MEW
ARE YOU FREE TODAY?
I'VE BEEN FEELING KIND OF LONELY--
THAT'S GREAT

SPIT
DID YOU HAVE AN ARGUMENT WITH THAT STUDENT COUNCIL PRESIDENT?
This is pretty nasty
A LITTLE BIRDIE TOLD ME.
WHAT DID YOU HEAR?!
WHY?
WHY DO YOU ...
WHY? YOU... YOU...
THAT YOU "SEEM TO BE SEEING EACH OTHER"
ARE YOU?

SO YOU'RE SAYING THAT,
CLACK...
WHY AREN'T YOU SAYING ANYTHING?
HE'S NEVER SAID ANYTHING LIKE "I LIKE YOU LET'S GO OUT."
NO!
HOWEVER, HE MAKES YOU FEEL LIKE HE NEEDS YOU
NO!
BUT, IN REALITY, HE LIKES ANOTHER WOMAN?
NO! NO!
YOU CAN'T LET HIM THINK THAT HE CAN WALK ALL OVER YOU!
IDIOT!
BREAK UP! BREAK UP WITH HIM!
IF YOU CAN'T SAY IT, I'LL SAY IT FOR YOU!

BUT GET A LITTLE PISSED OFF OVER HEARING SOMETHING LIKE THAT,
I GUESS
WELL... AH,
AS A FELLOW GUY, I COULDN'T HELP...
HMPH
SLUMP
KEN-CHAN, YOU REALLY ARE A NICE GUY.
Heh
THANKS
NOT AT ALL! I WAS ONLY KIDDING! ACTUALLY, THAT PERSON LIKES YOU THE VERY, VERY BEST!
DON'T WORRY SO MUCH—
Ha ha ha ha
FORGET IT! YOU DON'T HAVE TO COMFORT ME...
AM I REALLY
— A GIRL WHO LETS PEOPLE WALK ALL OVER ME?

IT'S HARD, BUT
I'VE ALWAYS BEEN WAITING FOR THAT FEELING WHEN SOMEONE YOU REALLY LIKE
LIKES YOU BACK
THAT
I...
KNOW WHAT YOU MEAN
I'VE FALLEN IN LOVE TWO, FIVE, MAYBE EVEN TEN TIMES...
EH? THAT MANY TIMES?
WHAT ?!

HUH ?!
OOOO
WHO? SOME-ONE FROM YOUR HIGH SCHOOL?
NO
AC-TUALLY, IT'S JUST ONCE
IT WAS AN UN-REQUIT-ED LOVE
SLURP SLURP
FROM JUNIOR HIGH SCHOOL
It is.
WHO?
DO I KNOW THIS PERSON?
HEY, WHO IS IT? TELL ME!
I'LL HELP, SO THE RELATION-SHIP WILL GO WELL!
REALLY?
YOU'RE GONNA HELP?
yup♡yup
yup♡yup

AH! THEN CAN YOU GIVE HIM THIS TAPE AS WELL?
SURE.
AS WELL AS THE RECORDING OF THAT DAY'S PERFORMANCE, SINCE HE DIDN'T COME
IT'S BUNTA-KUN. ♡
'CAUSE he's so mus-cular and it's wonder-ful
REALLY?
I'LL LET HIM KNOW
Shouldn't have asked.
I WANT ONE, TOO! CAN I MAKE A COPY?
AH
AH!
OF COURSE YOU CAN
DID YOU LIKE IT THAT MUCH?
HA HA HA
I CAN'T SAY THAT IT WAS BECAUSE I WASN'T REALLY LISTENING

I WAS THINKING ABOUT...
AS YOU WERE WRITING IT, WHAT WERE YOU THINKING?
YOU WROTE THE LAST SONG BY YOURSELF?
CLATTER
I THINK I SHOULD GO NOW!
Rub hands ♡
BUNTA-KUN ♡
LET'S SPLIT UP HERE
WHOOSH
WHOOSH

NOW I THINK ABOUT IT, IT WAS A REAL COINCIDENCE THAT WE MET TODAY! ♡
IT MUST HAVE BEEN BECAUSE I WAS WEARING "KEN-CHAN'S HAT" THAT LED YOU TO ME SO I'D CHEER UP
Ha ha ♡
SEE YA.
MURMUR
MURMUR
MURMUR

Looking up, all I see are cloudy skies.
Today is another tedious uphill climb.
I'm starting to get fed up with it,
but then I think of the girl I adore.
And I put back on those worn down shoes
Light floods from her smile
She comes down on a cloud with her full, radiant face
and warms up my entire heart.

My girl...
...has the smile of an angel.

...IS ENOUGH TO MAKE HIM FEEL STRANGELY BETTER.
THE LYRICS MEAN THAT JUST THINKING ABOUT THAT PERSON...

IT'S PROBABLY A SONG THAT KEN MADE WHILE THINKING ABOUT THAT PERSON
SO THIS IS THE SONG

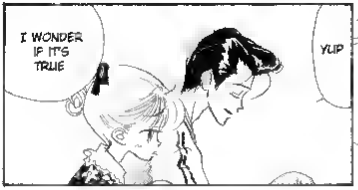
Touched
I CAN UNDER-STAND

WHY?
I WOULD FEEL VERY HAPPY.
AS LONG AS I THOUGHT OF HIM,
BACK THEN, AS SOON AS I THOUGHT OF AKIRA,
THAT'S HOW I USED TO BE.

IF AKIRA KNEW THAT MAKI-CHAN IS GOING TO AN OMIAI, WHAT WOULD HE DO?
WILL HE BE ANGRY AND STOP IT?
OR WILL HE WISH MAKI-CHAN HAPPINESS
AND GIVE UP?
OH, WELL NO MATTER WHAT,
AKIRA LIKING MAKI-CHAN WON'T CHANGE

HEY, AKIRA...
WHAT'S GOING TO HAPPEN... TO US FROM NOW ON?
HEY, ONII-CHAN, THE MOON IS HIDING!

THEN HE'LL COME BACK SOON, RIGHT?
YEAH


I WONDER IF IT'S TRUE
YUP

'CAUSE ONII-CHAN'S A LIAR.

HIROKO, HURRY UP AND GO INSIDE THE HOUSE
YOU'LL CATCH A COLD
MUDA MUDA

ONII-CHAN, WHERE DID MASASHI-NII GO ON HIS TRAVELS?
IT'S NOT SOME-WHERE FAR, RIGHT?

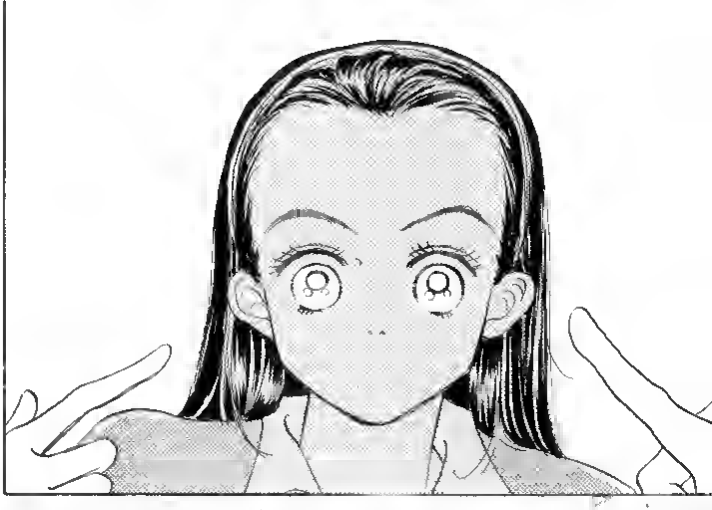
WHEN PAPA AND MAMA FINALLY DECIDED TO DIVORCE, YOU SAID THAT YOU AND I COULD LIVE TOGETHER.
BUT IN THE END, THEY DIVORCED
WHEN PAPA AND MAMA SAID THAT THEY WOULD DIVORCE YOU TOLD ME NOT TO WORRY ABOUT IT,
BUT IN THE END, WE DIDN'T
...
HUH?
SO YOU KEEP THE IMPORTANT THINGS A SECRET
EVERY TIME, YOU DON'T WANT ME TO WORRY,
—THAT EVERY TIME IT HURTS ME
YOU PROBABLY DON'T KNOW—

YOU PROBABLY DON'T KNOW...
THAT IT ONLY MAKES ME FEEL MORE IN-SECURE...
CHATTER
CHATTER
YUP! KEN-CHAN ASKED ME TO GIVE IT TO BUNTA
I RATHER LIKED IT...
CAN YOU MAKE ME A COPY, TOO?
SURE!
A RECORD-ING?

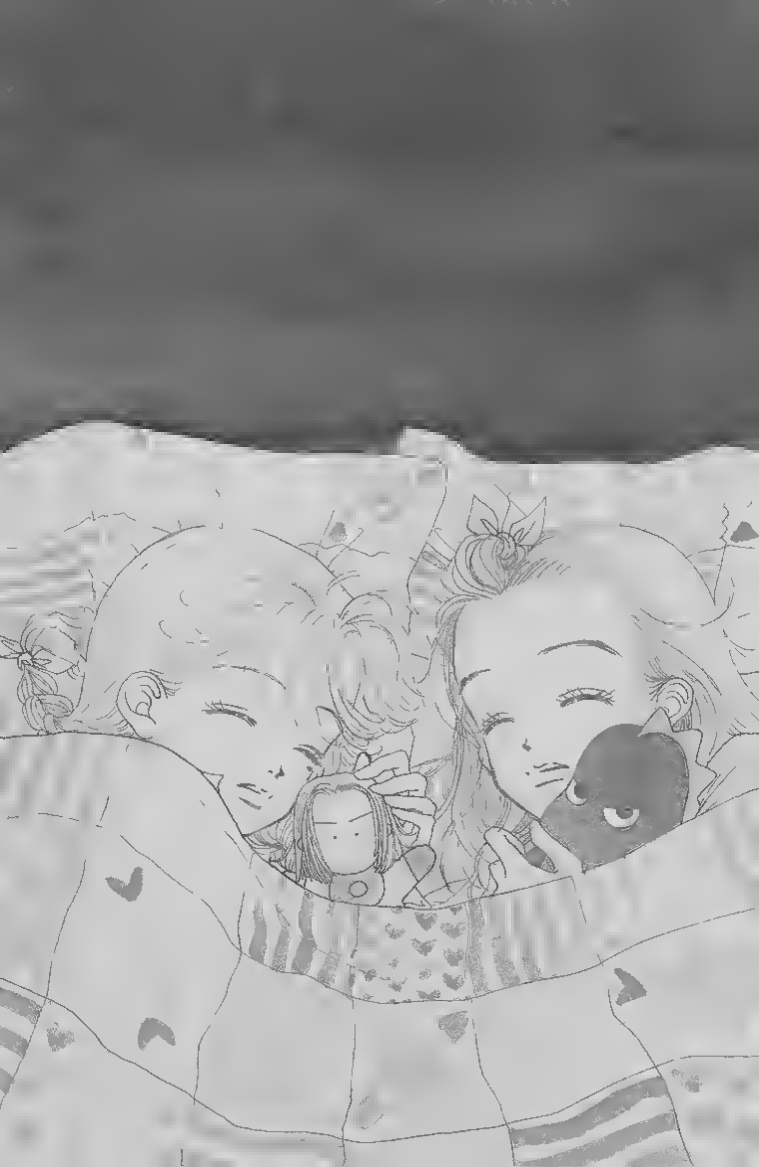
WHOA! KEN-CHAN'S CONCERT RECORDING!
THANKS, MIDORI-CHAN!
HUH? MIDORI-CHAN!
IF I HAVE TIME.
LET'S GO AGAIN SOMETIME.
IF KEN-CHAN HEARD THAT, HE'D DEFINITELY BE VERY HAPPY. ♡
YOU CAME AT THE RIGHT TIME. I HAVE SOMETHING FOR YOU.
AH! MORNING!
Hee hee hee
WHY ARE YOU CAUSING A RUCKUS IN OUR CLASS FIRST THING IN THE MORNING?
THIS
WHAT A GENERIC SONG NAME
THAT IDIOT
WAH HAH HAH HAH
"SMILE OF AN ANGEL"
WHAT?
YEAH
THE LAST SONG WAS WRITTEN BY KEN-CHAN HIMSELF! IT'S AWESOME! ♡
ANYWAY, IT—
IT'S REALLY GOOD!
HONEST~

AH--
HEY BUNTA, COME HERE FOR A SECOND.
Whisper Whisper
DURING JUNIOR HIGH, DID YOU KNOW THAT KEN LIKED SOMEONE?
OHHH THAT
WHO IS IT? WHO IS IT? WHO IS IT?
LUCKY!
I can hear you clearly
TELL ME! TELL ME~~!
I CAN'T JUST TELL YOU FOR FREE
BUT--
IT'LL TROUBLE KOUNO-KUN TOO
THAT'S RIGHT! JUST LET IT GO
IDIOT, NO MATTER HOW LONG AGO IT WAS, HOW CAN I REVEAL ANOTHER MAN'S SECRET THAT EASILY?

TEN MEAT BUNS!
DEAL!
DON'T BE TOO SHOCKED WHEN I TELL YOU
Heh heh heh heh
...
NEVER-MIND FORGET IT
HEY!
JEEZ! LIKE HE SAID BEFORE IT'S ALL IN THE PAST. RIGHT? JUST FORGET ABOUT IT.
RIGHT! RIGHT!
AH
BUT
WAIT! SINCE YOU'RE MAKING SUCH A BIG DEAL OUT OF IT
BUT EVEN NOW KEN
IS IT POSSIBLE THE GIRL IS...



My girl... has the smile of an angel.



MY BAD.
French fry
YOU LET MIDORI KNOW?!
CRASH
HEY, IT'S IN THE PAST WATER UNDER THE BRIDGE FORGIVE AND FORGET, RIGHT? ♡
OH, IF YOU WANT ANYTHING ELSE I'LL TREAT YOU
SORRY, KEN-CHAN
IT WAS LIKE HALF A MONTH AGO, MIDORI KEPT PESTERING ME ABOUT IT AND IT JUST SLIPPED OUT

PALE
YOU WOULDN'T HAPPEN TO STILL LIKE HER?
IN... IN THE VAST...
...IT'S FINE.
FINE...
COMPLETELY...
SHIVER
SHIVER
WHUMP
IN THE

BROUGHT TO YOU BY:

DRAGON VOICE

#DRAGONVOICE@IRC.LINCHIGHWAY.NET
HTTP://DRAGONVOICE.ORG

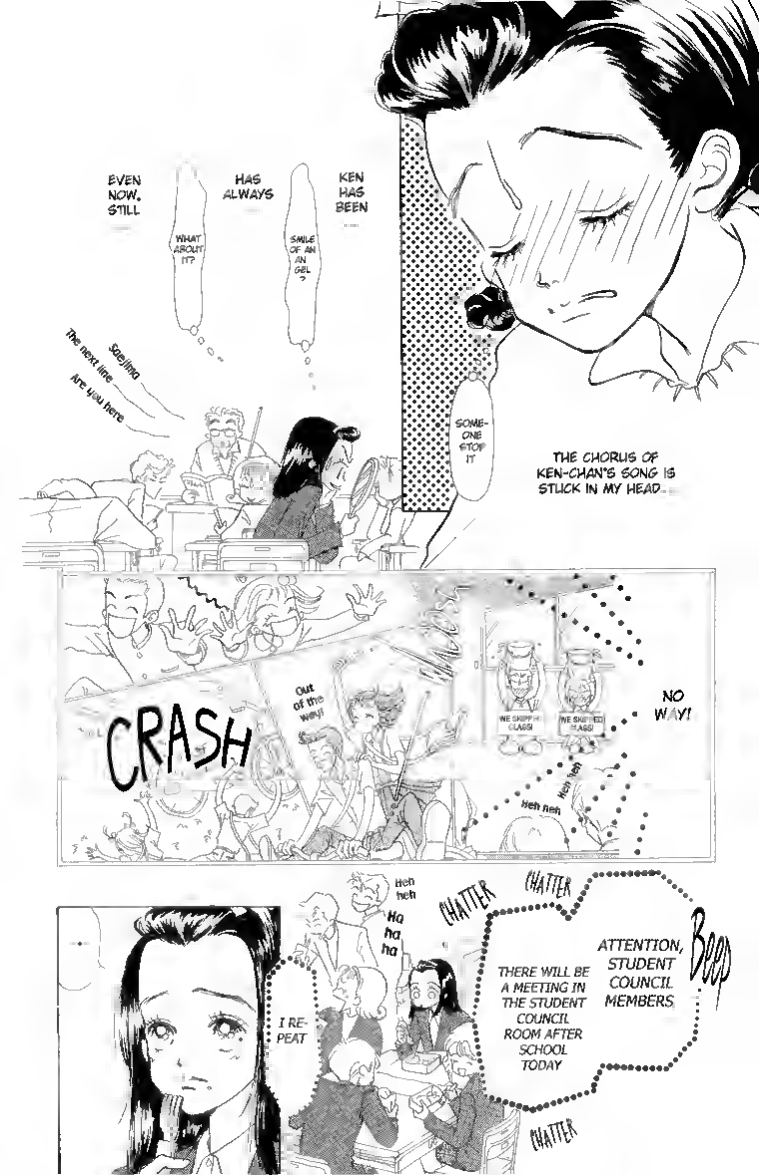
Happy birthday, lagren12!

Translated by lethalbeef
Proofread by riseabove77
Edited by mangauniverse
QC by mangauniverse

AH! SORRY MAKO-CHAN!
Wah!
SPLASH
AH!
AH!
YOU'VE BEEN ACTING STRANGELY LATELY.
MIDORI-SENPAI,

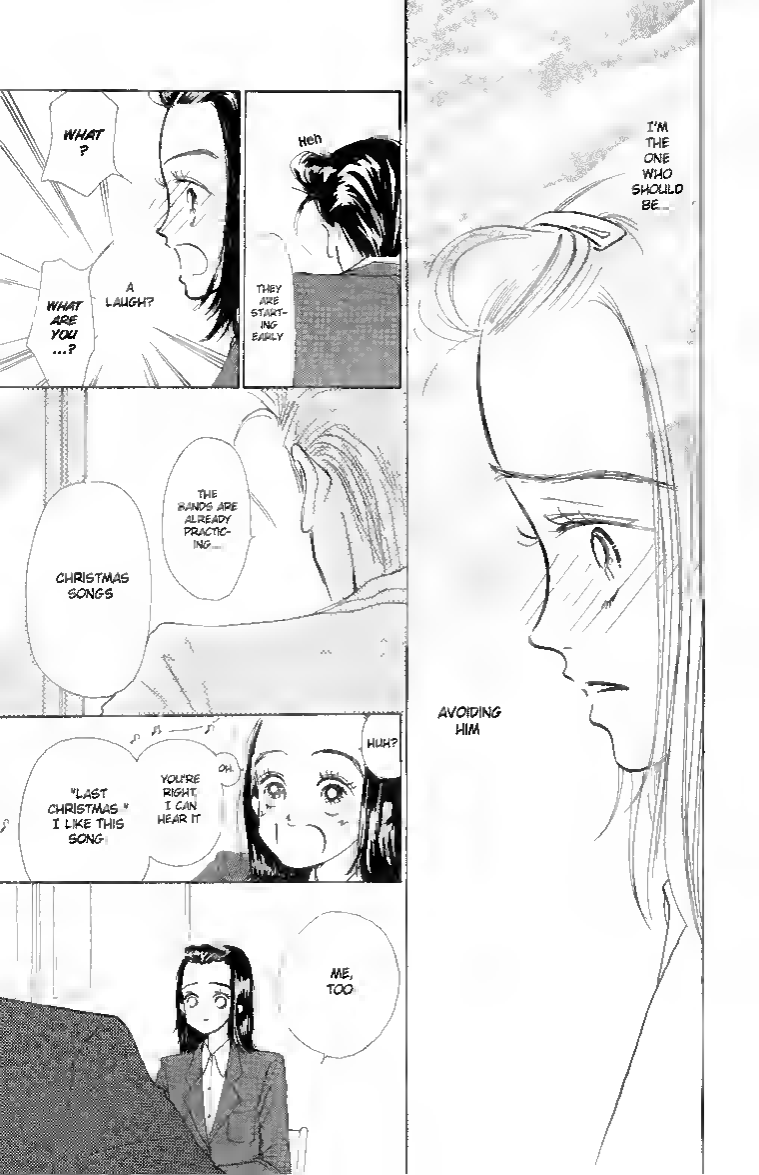
NO
BUT THAT'S
YOUR JACKET
Wipe
Wipe
Wipe
Wipe
SORRY DID IT GET ON YOU?
AH HA HA
I'M ALWAYS LIKE THIS! I'M JUST A BIRDBRAIN
DID YOU AND THE PRESIDENT HAVE AN ARGUMENT?
NO, NO
IT'S NOTHING LIKE THAT
THAT'S GOOD, BUT...
I HAVE BEEN COMING TO THE CLUB EVERY DAY... IT'S FELT A LITTLE AWKWARD GOING HOME WITH AKIRA...
NOW THAT I THINK ABOUT IT,
EEE
YOU'VE NEVER DONE IT BEFORE AND I THOUGHT THAT WAS STRANGE SO I WAS A BIT WORRIED
IT'S SEEMS LIKE YOU'VE BEEN COMING TO THE CLUB EVERY DAY
HUGGY

My girl...
Slip
with the smile of an angel.
I'VE BEEN STRANGE? REALLY?
MAYBE I HAVE BEEN ACTING STRANGELY
Blank Stare
I DIDN'T SEE SHINO AGAIN TODAY
EVEN THOUGH I HEAR HER VOICE ALL THE TIME.
IT CAN'T BE HELPED
BA
M
ARE YOU SURE YOU'RE OK?
YEAH. I PROBABLY HAVE BEEN.


EVEN NOW, STILL
HAS ALWAYS
KEN HAS BEEN
WHAT ABOUT IT?
SMILE OF AN ANGEL?
SOMEONE STOP IT
THE CHORUS OF KEN-CHAN'S SONG IS STUCK IN MY HEAD...
Saejima
The next time
Are you here
CRASH
Out of the way!
NO WAY!
Heh heh
Heh heh
CHATTER
CHATTER
Ha ha ha
Heh heh
ATTENTION, STUDENT COUNCIL MEMBERS
Beep
THERE WILL BE A MEETING IN THE STUDENT COUNCIL ROOM AFTER SCHOOL TODAY
I REPEAT
CHATTER

GULP
CREAK
CRAP IT'S JUST US
I SHOULD HAVE BEEN SLOWER

IN MY HEAD
IT JUST GOT QUIET ALL OF A SUDDEN
THEY
DON'T ANNOUNCE MEETINGS ON THE PA VERY OFTEN. SOMETHING FROM LAST WEEK?
JUST THIS TIME
THERE'S NOTHING REALLY TO TALK ABOUT
...HE LOOKING
WHY ISN'T
...THIS WAY?


I'M THE ONE WHO SHOULD BE...
AVOIDING HIM
WHAT?
A LAUGH?
WHAT ARE YOU ...?
Heh
THEY ARE START-ING EARLY
THE BANDS ARE ALREADY PRACTIC-ING...
CHRISTMAS SONGS
HUH?
OH.
YOU'RE RIGHT, I CAN HEAR IT
"LAST CHRISTMAS" I LIKE THIS SONG
ME, TOO.

PLEASE, LOOK AT ME
LOOK THIS WAY,
IT'S A BIT EARLY, BUT
AKIRA
DO YOU WANT TO GO SOMEWHERE WITH ME FOR CHRISTMAS?
I REALIZED THAT I'VE JUST BEEN WORKING A BUNCH
AND NOW I'VE GOT QUITE A BIT SAVED UP.

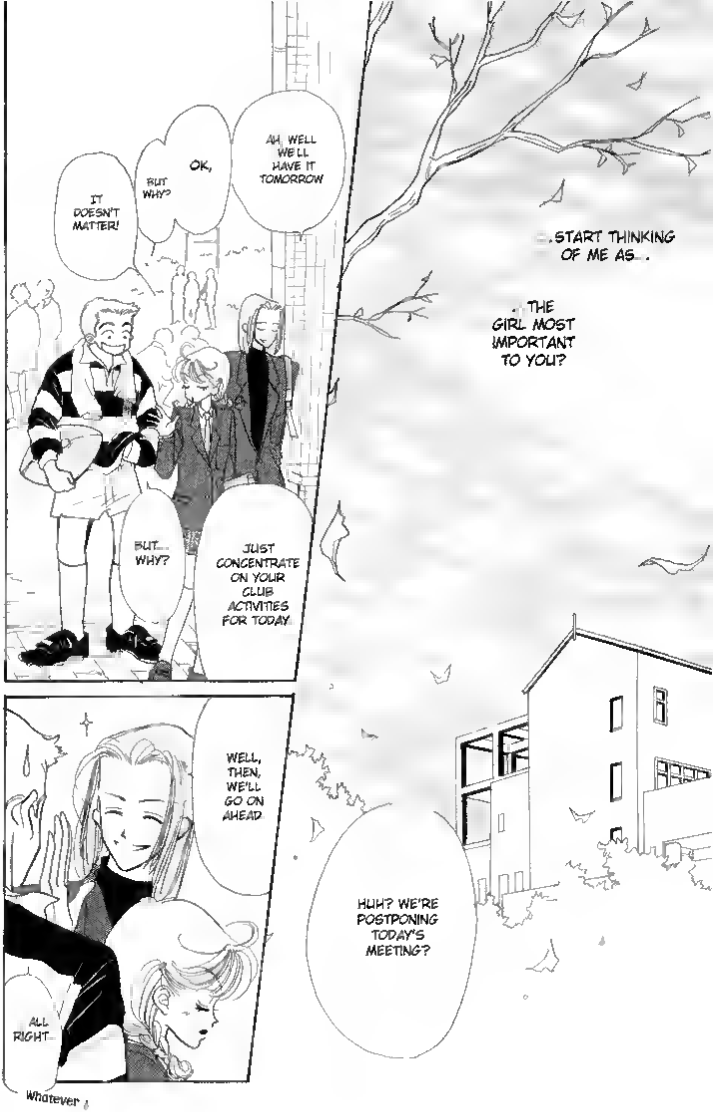
HOKKAI-DO!
UM
WELL THEN,
WHAT?
NO WAY
I THOUGHT YOU'D PAY SOME THING LIKE SKIING
I didn't have enough for something like that.
BUT AKIRA, YOU SAID YOU WENT BEFORE
THE STARS WERE BEAUTIFUL,
YOU SAID
"AND TAKE MIDORI ALONG."
"ALL FOUR OF US"
DUMMY
DID YOU HEAR THAT FROM MAGASHI?

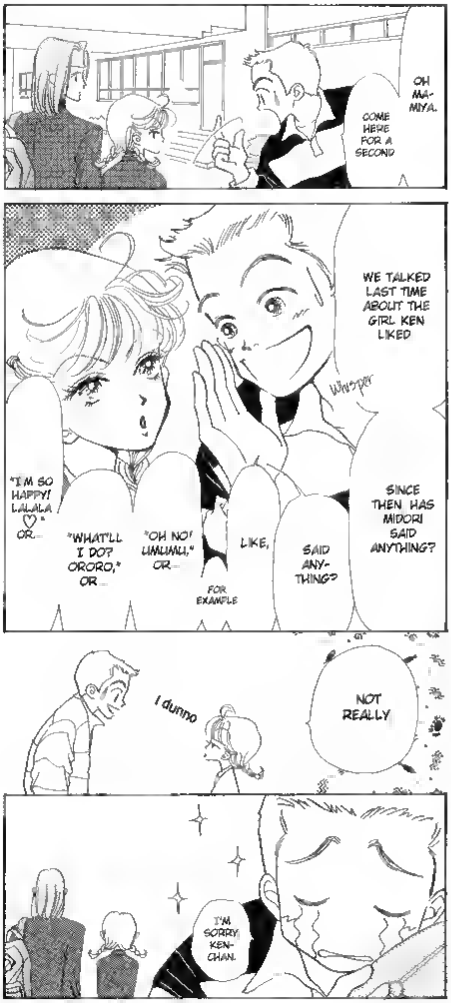
NO, AKIRA. I JUST OVER-HEARD YOU.
JUST KIDDING.
IT WAS A JOKE
IT'LL BE COLD IN HOKKAIDO IN WINTER, AND IT'S AS FAR FROM HERE AS YOU CAN GET AND STILL BE IN JAPAN
WE COULDN'T ACTUALLY GO
HONEST-LY
ANY-WHERE IS FINE
FOR ME
CHRIST-MAS
I'M BACK TO HOW I USED TO BE
IF I CAN SPEND IT WITH AKIRA
WHY—
AM I SAYING THIS?
IF I CRY LIKE THIS,
THAT'S GOOD ENOUGH

WHY CAN'T I STOP?
EVEN THOUGH I KNOW THIS ..
WHAT ARE YOU DOING MAMIYA?
STUDENT COUNCIL
YOU'RE NOT GOING IN?
Shh
AKIRA...

HOKKAIDO
LET'S GO
WE'LL MAKE IT IN TIME FOR CHRIST-MAS EVE
RIGHT AFTER THE WINTER CLOSING ASSEMBLY THAT WAY
THAT'S TRUE BUT...
THIS ?
WHEN HE HEARS ABOUT THIS
HE'LL BE SICK WITH WORRY
MY DAD.
THEN WE'LL JUST SLEEP IN SEPARATE BEDS
BUT IT'S IM-POSSIBLE
I'M SERIOUS
NO
IT'S NOT! I'LL GET THE MONEY TOGETHER, IT'LL TAKE TWO HOURS BY PLANE
I DON'T WANT THAT EITHER
I DON'T WANT THAT! IT'LL BE LONELY! BORING!
EH?
WHACK WHACK
FOR NOW, WHAT DO YOU WANT? ARE YOU GOING?
WELL...
WELL THAT'S
WE DON'T HAVE A CHOICE.
DON'T YOU MEAN TO SPEND THE NIGHT THERE?

AKIRA ARE WE JUST GOING TO KEEP DOING THIS?
THE SAME THING, FOR ALL ETERNITY ?
YES
EVEN THOUGH YOU KNOW THIS,
WHY DON'T YOU JUST PUSH ME AWAY?
AKIRA
WHY CAN'T YOU ..


AH, WELL WE'LL HAVE IT TOMORROW
OK,
BUT WHY?
IT DOESN'T MATTER!
JUST CONCENTRATE ON YOUR CLUB ACTIVITIES FOR TODAY.
BUT... WHY?
...START THINKING OF ME AS...
...THE GIRL MOST IMPORTANT TO YOU?
HUH? WE'RE POSTPONING TODAY'S MEETING?
WELL, THEN, WE'LL GO ON AHEAD.
ALL RIGHT...
Whatever.


OH MA-MIYA.
COME HERE FOR A SECOND
WE TALKED LAST TIME ABOUT THE GIRL KEN LIKED
Whisper
SINCE THEN HAS MIDORI SAID ANYTHING?
LIKE,
SAID ANY-THING?
FOR EXAMPLE
"I'M SO HAPPY! LALALA ♡" OR...
"WHAT'LL I DO? ORORO," OR...
"OH NO! LIALIALI," OR...
NOT REALLY
I dunno
I'M SORRY, KEN-CHAN.

WHOOOOSH
OH, BUMMER. WE JUST MISSED THE BUS
THE NEXT ONE WON'T BE HERE FOR FIFTEEN MINUTES
LET'S GO WAIT AT A BENCH IN THAT PARK DOWN THERE.
IT'S PRETTY COLD STANDING UP HERE
WHOOOOSH
DO YOU WANT ANYTHING TO DRINK? I'LL GO BUY SOMETHING
SOMETHING WARM
ANY PREFERENCE?
Heh heh

GeH
IT'S GOING TO GET OLD.
Heh heh
TITTER TITTER TITTER
THE WAY YOU'RE SO ATTENTIVE TO OTHER PEOPLE...
TAKIGAWA-KUN
Heh heh
MAMIYA, LATELY, YOU'VE BEEN A LOT MORE CHEERFUL.
YOU'RE LAUGHING MORE
TO BE FRANK I USED TO THINK YOU WERE HARD TO DEAL WITH
IT'S LIKE YOU'RE A DIFFERENT PERSON NOW.
BUT THE INNER MAMIYA HASN'T CHANGED.
YOU'RE PROBABLY CHEERFUL BY NATURE

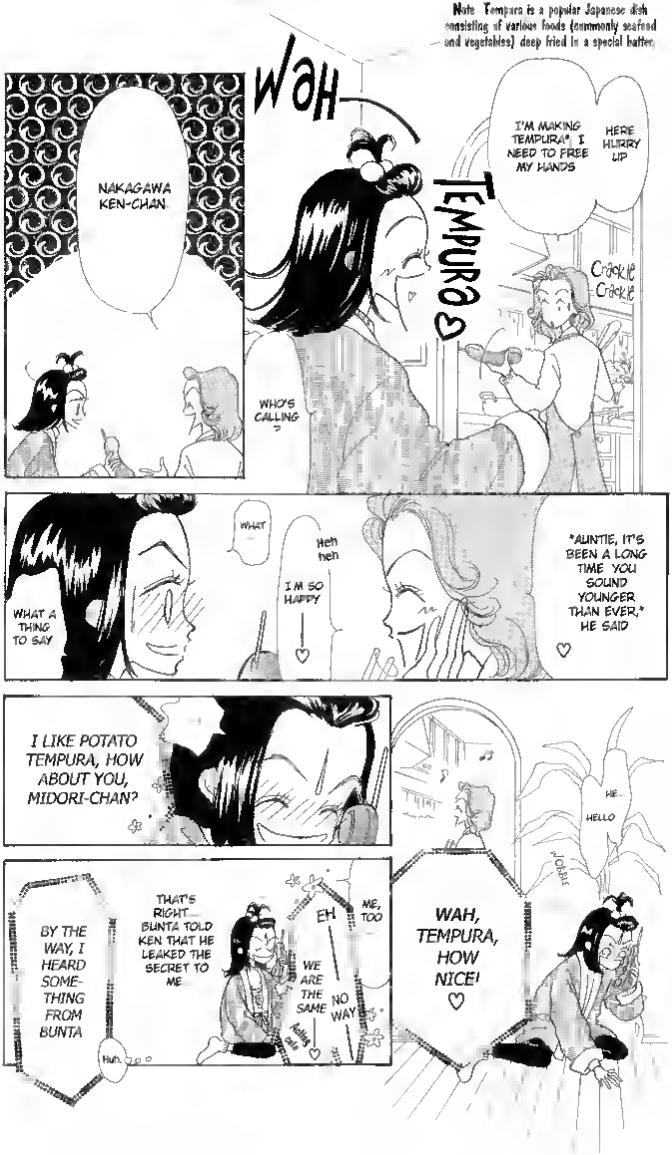
BACK THEN,
I JUST COULDN'T SEE THAT IN YOU
I'LL GET SOME COFFEE
I like
AH
OK

To Takigawa kun
I like you
Maniya year 2 class 3
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
STUFF
STUFF
Maniin, second year of middle school, putting chocolate in Takigawa-man's bag

WHY DIDN'T YOU COME TO THE STUDENT COUNCIL ROOM YESTERDAY?
JGGZ
Pon! Pon!
OH, GOOD MORNING
AKIRA AND I WERE WAITING FOREVER BUT NO ONE CAME!
MAMIRIIIIN!
YOU'RE WEARING A RIBBON. THAT'S STRANGE. SOMETHING HAPPEN?
WHAT IS THIS?
WELL, WE'RE MEETING TODAY
OH, REALLY?
TAP
TAPTAP
SUS-PI-CIOUS
SUS-PI-CIOUS
HEH HEH
DID SOMETHING GOOD HAPPEN?
IF YOU NEED AN ALIBI FOR YOUR HOKKAIDO TRIP
I'LL MAKE ONE FOR YOU

HOW DO YOU KNOW ?!
Heh heh heh
HOKKAIDO GUIDEBOOK
SO, THAT'S IT
MAMIRIN IS AN ESPER*
* people with special abilities.
THEN SHE'S FRIENDS WITH MAYURIN?
MWA HA HA
Super Mamirin
Tele-phone
Mudon
-don
IT DOESN'T QUITE FEEL REAL YET
HOKKAIDO WE'RE REALLY GOING HUH?

Note: Tempura is a popular Japanese dish consisting of various foods (commonly seafood and vegetables) deep fried in a special batter.



BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
NO
NO
COME OUT, WON'T YOU? I'M WAIT-ING
RIGHT NOW, I'M IN THE AREA
NO WAY
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
The night wind is chilly.

BWA HA HA HA HA
SNORT
YOU DUMMY, YOU CRACK ME UP!
EH?
AH!
COMING OUT IN THAT COAT AND A TOP-KNOT!
WHEN I'VE GOT SERI-OUS IS-SUES!
HEH HEH, IT HURTS!
WHA—
Heh
Heh
TAKE OUT
WAIT
Heh
Heh
MY GUT-TO-MACH HURTS
ANYWAY, TAKE A SEAT

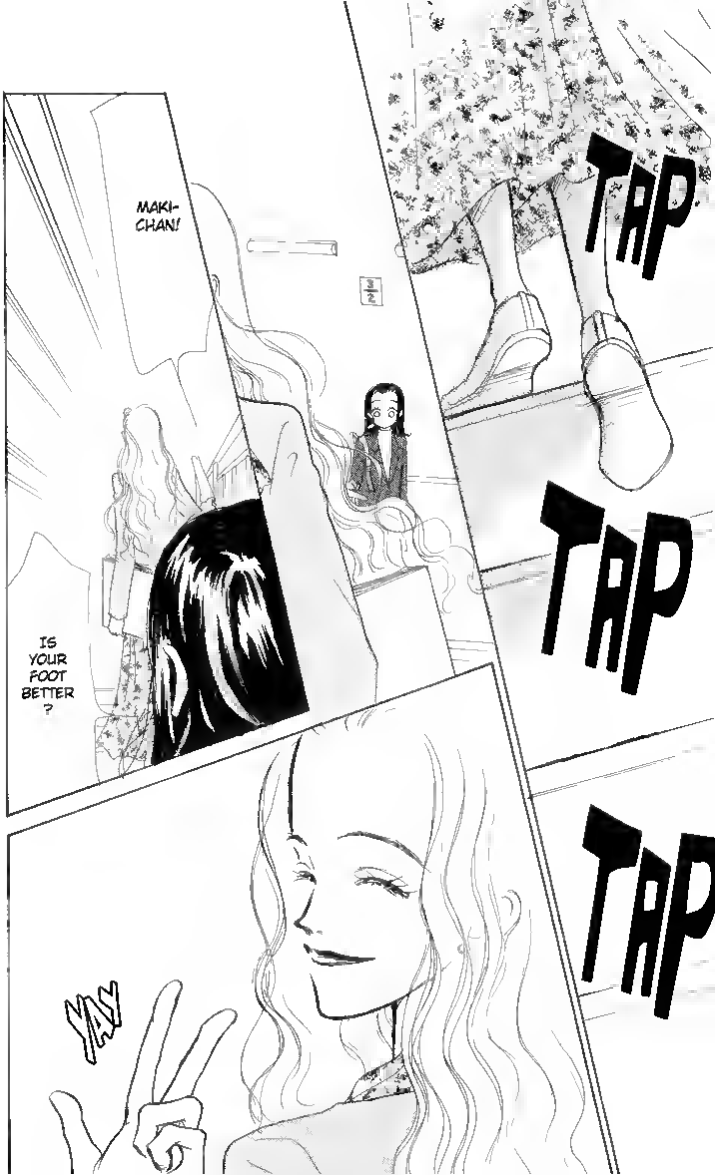
I CONSIDERED TELLING YOU
ABOUT MY FEELINGS,
BUT I THOUGHT IT WOULD MAKE THINGS AWKWARD
YOU NEVER THOUGHT OF ME AS A GUY, HUH?
Heh heh
IT WAS LIKE LOOKING INTO A MIRROR, LOOKING AT ME
SIT
I UNDERSTAND ABOUT BACK THEN
IT'S OK, I DON'T MIND
IT MAKES IT WEIRDER.
DON'T LAUGH
HA HA HA
IT GOT OUT ANYWAY, THOUGH, HUH?
SORRY

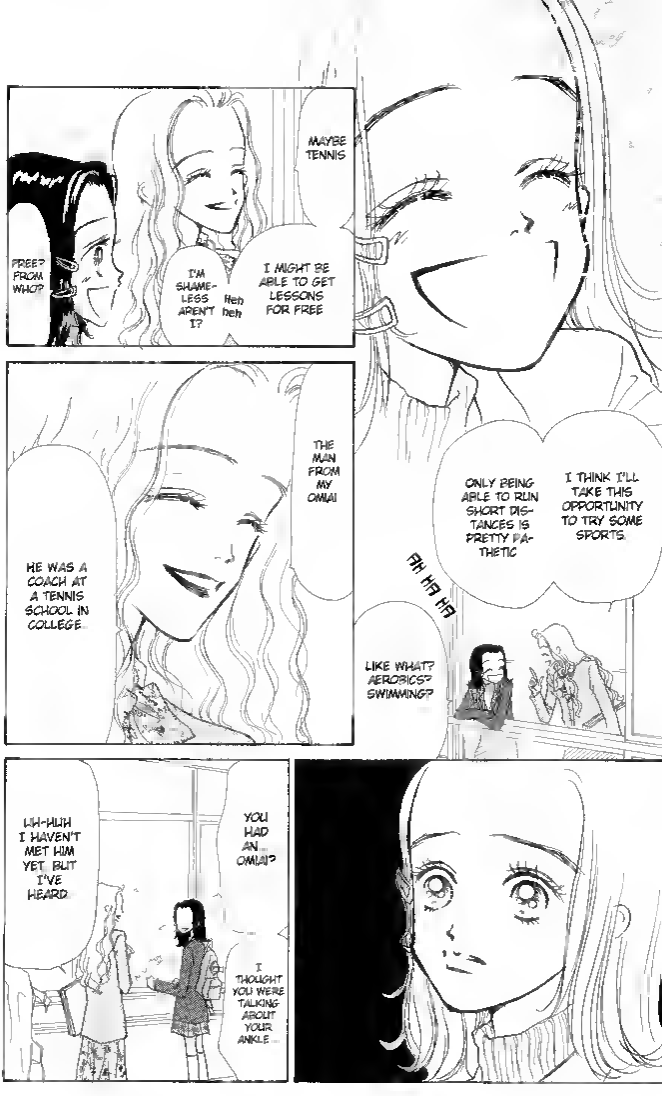
I DON'T KNOW WHAT I'M SUPPOSED TO DO!
BECAUSE YOU WERE MAKING THAT DISTRESSED FACE!
WHY ARE YOU APOLOGIZING, KEN?
WHAT?
IT'S POINTLESS
DON'T APOLOGIZE
SORRY
SIGH.
I'M GOING HOME.
AND YOUR TEMPURA'S GETTING COLD
OH,
ONE MORE THING...

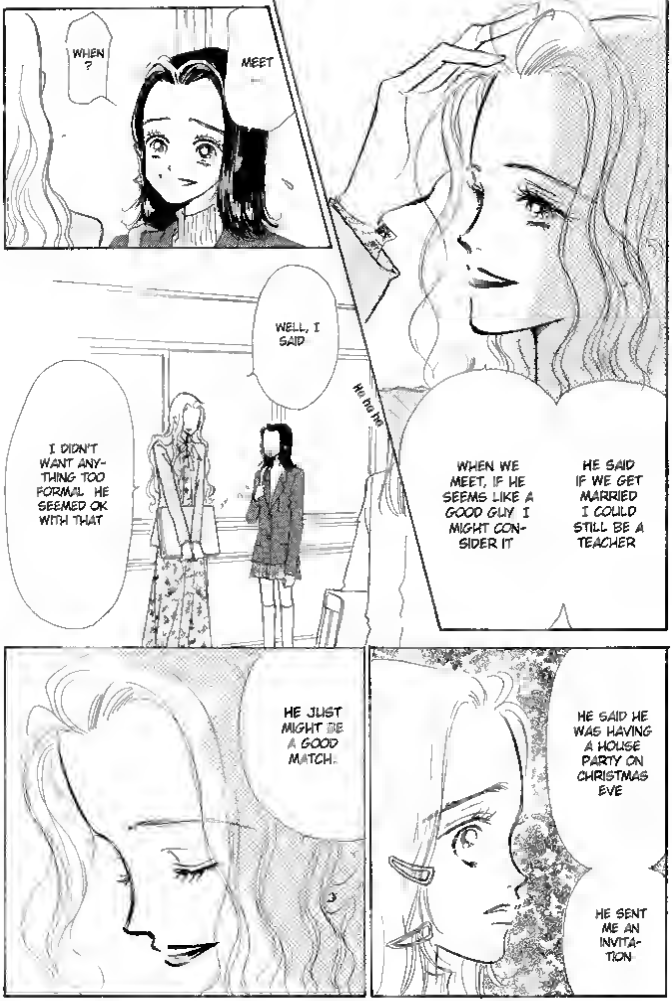
TAKE THIS
IT'S A TICKET TO MY CONCERT
OH
OK
SAME LITTLE SHOP AS LAST TIME
KEN, I'M...
IT'S OK IF YOU DON'T COME
WE'RE DOING A CHRISTMAS CONCERT
ON CHRISTMAS EVE
I'VE LIKED YOU FOR A LONG TIME
I'VE TRIED GIVING UP ON IT A BUNCH OF TIMES BUT IT NEVER WORKED
BUT IF YOU DON'T COME TO THE CONCERT,
I'LL GIVE UP FOR REAL

I WILL ABSO-LUTELY, DEFINITE-LY,
IF YOU DO COME HOWEVER,
NEVER MAKE YOU CRY OR FEEL BAD!
HONESTLY, I SWEAR TO GOD!

Woosh


TAP
TAP
TAP
MAKI-CHAN!
IS YOUR FOOT BETTER ?
YAY

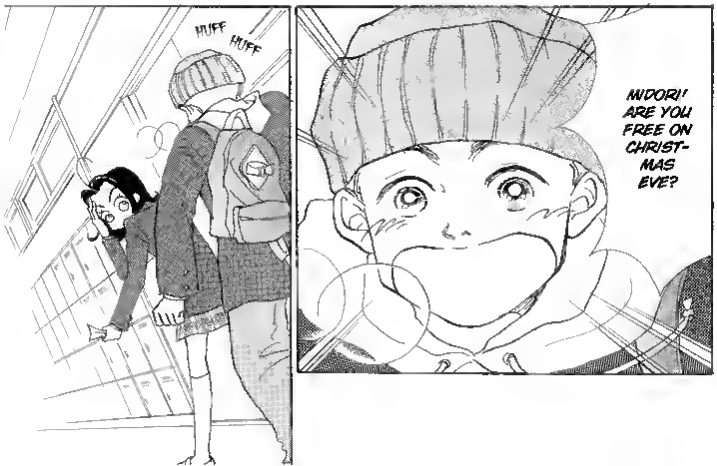

MAYBE TENNIS
I MIGHT BE ABLE TO GET LESSONS FOR FREE
heh heh
I'M SHAME-LESS AREN'T I?
FREE? FROM WHO?
I THINK I'LL TAKE THIS OPPORTUNITY TO TRY SOME SPORTS.
ONLY BEING ABLE TO RUN SHORT DIS-TANCES IS PRETTY PA-THETIC
AH HA HA
LIKE WHAT? AEROBICS? SWIMMING?
THE MAN FROM MY OMIAI
HE WAS A COACH AT A TENNIS SCHOOL IN COLLEGE.
YOU HAD AN... OMIAI?
I THOUGHT YOU WERE TALKING ABOUT YOUR ANKLE...
UH-HUH I HAVEN'T MET HIM YET, BUT I'VE HEARD.


WHEN ?
MEET
WELL, I SAID
HE DID TOO
I DIDN'T WANT ANY-THING TOO FORMAL HE SEEMED OK WITH THAT
WHEN WE MEET, IF HE SEEMS LIKE A GOOD GUY I MIGHT CON-SIDER IT
HE SAID IF WE GET MARRIED I COULD STILL BE A TEACHER
HE JUST MIGHT BE A GOOD MATCH.
HE SAID HE WAS HAVING A HOUSE PARTY ON CHRISTMAS EVE
HE SENT ME AN INVITA-TION

I BOUGHT THE TICKETS
HOKKAIDO, 4PM ON THE 24TH
THROB
"HE JUST MIGHT BE A GOOD MATCH."
AKIRA, MAKI-CHAN...
"HE SAID HE WAS HAVING A HOUSE PARTY ON CHRISTMAS EVE."
NOW THAT I THINK ABOUT IT, IF IT'S OPEN ON CHRISTMAS EVE IT MIGHT NOT BE THAT GREAT OF A PLACE.
I GOT RESERVATIONS FOR AN INN, TOO
WELL, WHATEVER.
HEH.

WHAT?
HER ANKLE IS BETTER.
OH?
WILL HE STILL GO WITH ME TO HOKKAIDO?
WHAT SHOULD I DO? I CAN'T SAY IT
IF I TELL HIM.
IF I TELL AKIRA.
KNOCK

I HOPE THE WEATHER'S NICE THAT DAY,
THAT WE'LL BE ABLE TO SEE THE STARS.


HUFF HUFF
MIDORI! ARE YOU FREE ON CHRIST-MAS EVE?

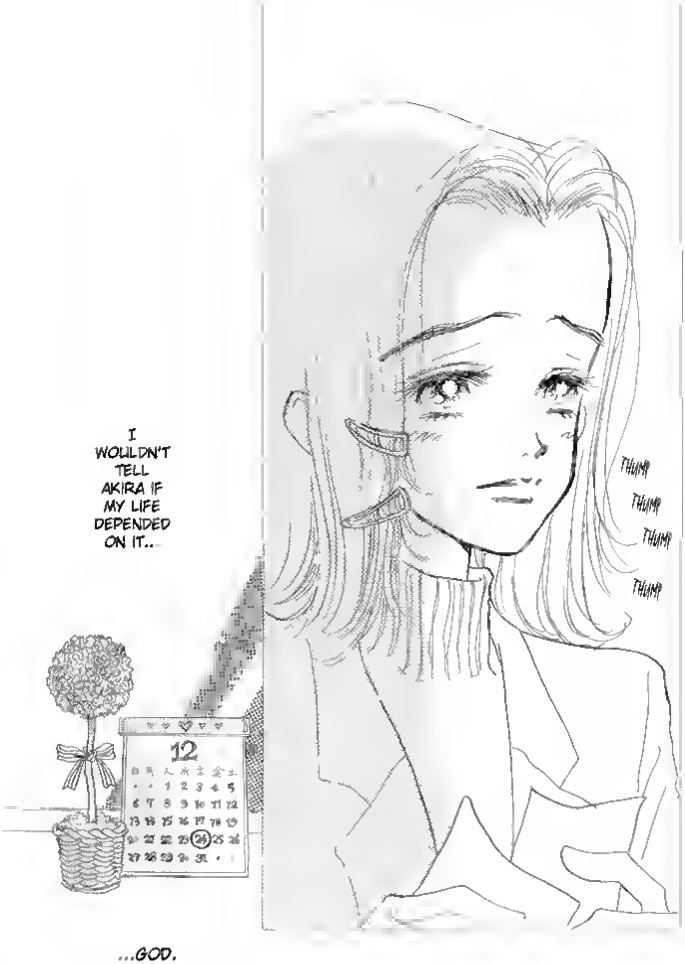
IT'S FOR KEN'S CONCERT!
IF YOU INSIST, MAYBE I WILL GO
WHAT IS IT? WHAT IS IT? ARE YOU THROWING A PARTY?
IF YOU'RE FREE, PLEASE COME!

HA!
SO YOU ARE GOING TO BE ON A DATE WITH AKIRA.
OF COURSE NOT! NOT A PRETTY GIRL LIKE ME!
OK. WELL, IN THE THOUSAND-TO-ONE CHANCE THAT YOU'LL BE FREE--
heh heh heh
obviously !

COME TO THIS I'LL BE THERE TOO
QUIVER QUIVER
THOU-SAND-IN-ONE CHAN-CE?!
twitch

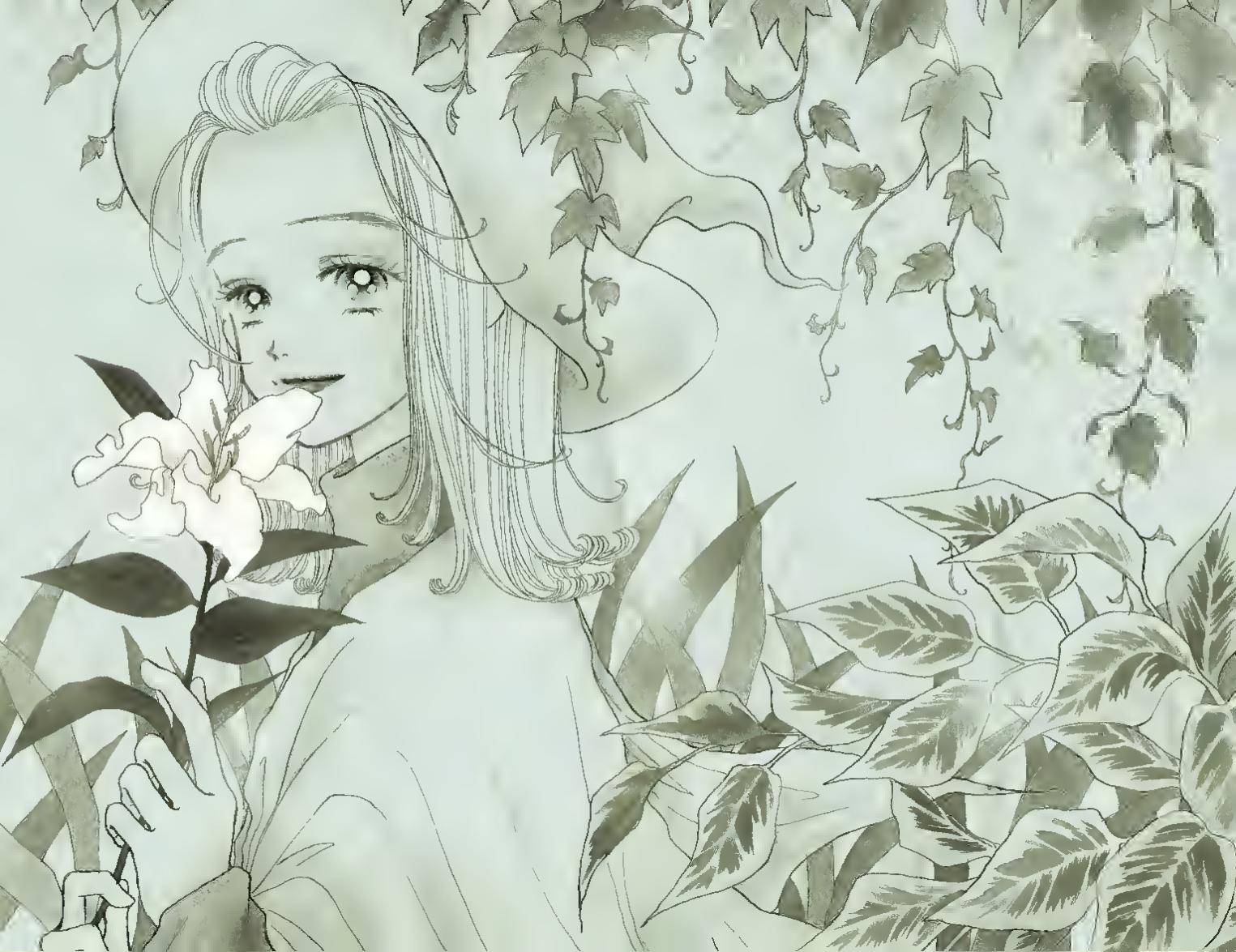
Repenting
DA
SH

"HONESTLY, I SWEAR TO GOD!"
I already got one from Ken himself...
Note Inappropriate scenery <author>


I WOULDN'T TELL AKIRA IF MY LIFE DEPENDED ON IT..
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
12
...GOD.

AT THE CAMPSITE IN THE MIDDLE OF SUMMER, LOOKING FOR SHOOTING STARS, THERE WAS A SINGLE WISH I KEPT REPEATING...

THAT I WOULD BECOME HIS BRIGHTEST STAR.

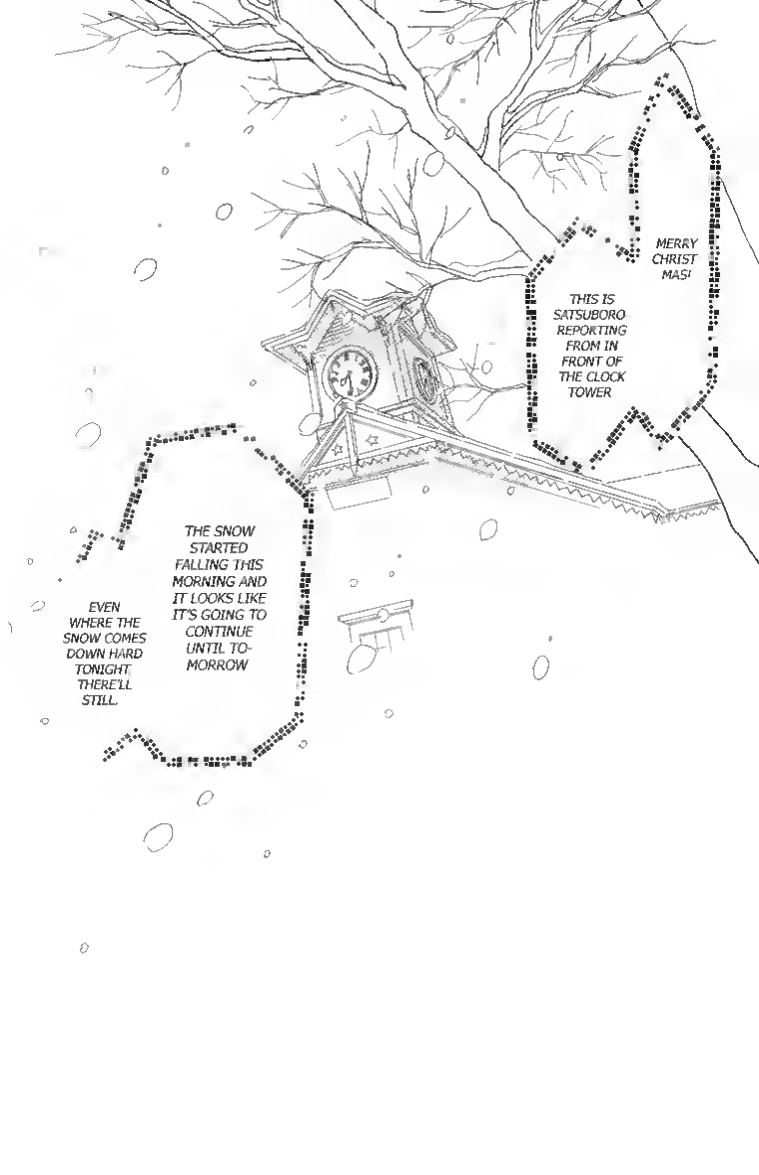


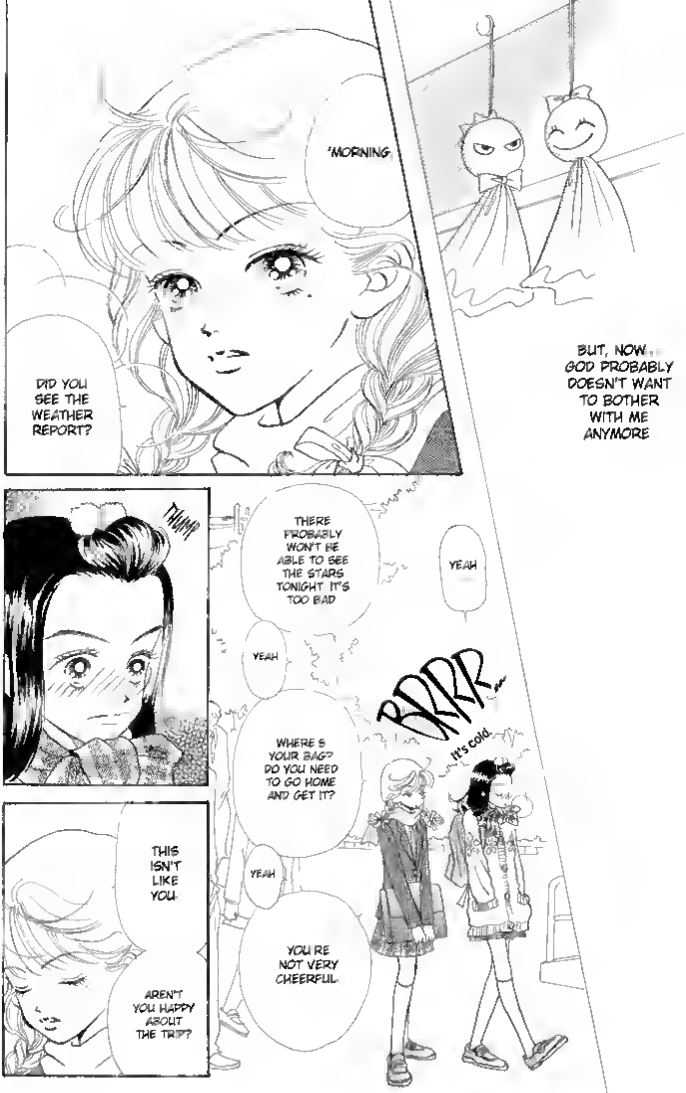
BROUGHT TO YOU BY:

DRAGON VOICE

#DRAGONVOICE@IRC.INCHIGHWAY.NET
HTTP://DRAGONVOICE.ORG

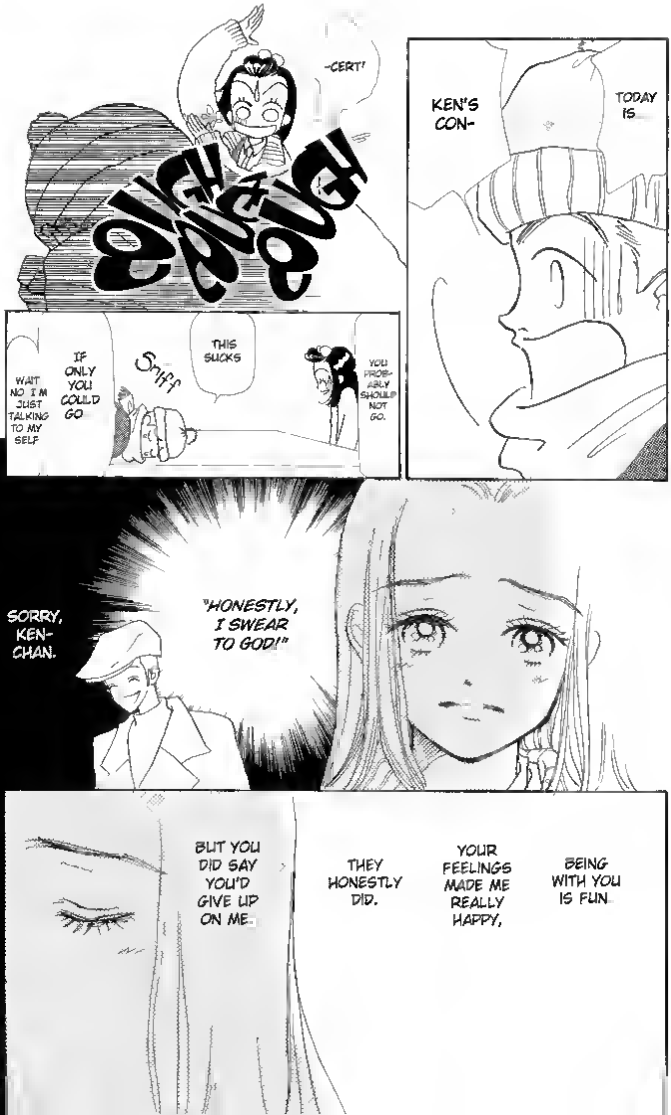
Translated by lethalbeef
Extra trans. help by Sailor_Avalon
Proofread by riseabove77
Edited by Zlleh
Extra editing by mangauniverse
QC by mangauniverse


MERRY CHRIST MAS!
THIS IS SATSUBORO REPORTING FROM IN FRONT OF THE CLOCK TOWER
THE SNOW STARTED FALLING THIS MORNING AND IT LOOKS LIKE IT'S GOING TO CONTINUE UNTIL TO-MORROW
EVEN WHERE THE SNOW COMES DOWN HARD TONIGHT, THERE'LL STILL.


'MORNING.
DID YOU SEE THE WEATHER REPORT?
BUT, NOW... GOD PROBABLY DOESN'T WANT TO BOTHER WITH ME ANYMORE
THUMP
THERE PROBABLY WON'T BE ABLE TO SEE THE STARS TONIGHT. IT'S TOO BAD
YEAH
YEAH
BRRR...
It's cold.
WHERE'S YOUR BAG? DO YOU NEED TO GO HOME AND GET IT?
YEAH
THIS ISN'T LIKE YOU.
YOU'RE NOT VERY CHEERFUL.
AREN'T YOU HAPPY ABOUT THE TRIP?

MAMIRIN, YOU'RE GOING TO WAHAI TODAY, RIGHT?
I'M SO JEALOUS
YEAH? HAWAII IS PACKED ON WINTER BREAK, THOUGH
NY DAY SATE
THEN WHY DON'T YOU GO THERE WITH SUDOU-KUN ON YOUR HONEYMOON?
I REALLY WANT TO GO SOMETIME
OF COURSE I'M HAPPY ABOUT THE TRIP!
DEFINITELY!
GEE2
I'M DOING A DANCE I'M SO HAPPY
LOOK!
PAY ATTENTION TO MY HAPPY DANCE!
IT'S JUST
I'VE BEEN WAITING FOR THIS DAY WITH BATED BREATH

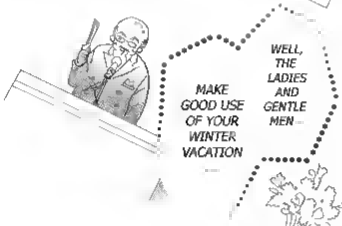
COUGH
COUGH COUGH
GOD MUST BE SURPRISED, WATCHING ME GOING NOWHERE
ARE YOU ALL RIGHT, BUNTA?
SHOULDN'T YOU GO HOME?
YEAH BUT THE CLOSING CERE-MONY...
It wasn't this bad when I left home / I'm freez ing.
I'LL GO GET YOU SOME MEDICINE
?
IT'S OKAY THIS IS DIVINE PUNISHMENT...
AH!
They say idiots can't catch colds.
HEE HEE
BUT IT'S SO WEIRD THAT YOU'D CATCH A COLD BUNTA
slam
MAMIYA IS SO GREAT
I'M HOME!


-CERT!
KEN'S CON-
TODAY IS...
WAIT NO I'M JUST TALKING TO MY SELF
IF ONLY YOU COULD GO
Sniff
THIS SUCKS
YOU PROBABLY SHOULD NOT GO.
SORRY, KEN-CHAN.
"HONESTLY, I SWEAR TO GOD!"
BUT YOU DID SAY YOU'D GIVE UP ON ME.
THEY HONESTLY DID.
YOUR FEELINGS MADE ME REALLY HAPPY,
BEING WITH YOU IS FUN.

HA HA
YOU'VE BEEN COUNT 965? IS THAT NORMAL?
YOU LO-SER
CRE-AK
HA HA
YAWN
THAT IS THE FIFTH TIME
AS FOR ME, I CAN'T DO IT I CAN'T GIVE UP ON MY FEELINGS
Hmmmmmmmmm
I LOVE HIM.
I DON'T CARE IF I'M BEING SHAMEFUL
...OR IF I'M BEING SELFISH

Buntal Even though you were useless, you were a good guy...
We lost a space-wasting character
SNIVEL
Wha?!
Bunta's dead!
I DON'T WANT TO LOSE HIM...
YOU GUYS...

SECOND SEMESTER CLOSING CEREMONY



2-A Christmas

THROB THROB THROB
YOUR HUSBAND IS WAITING FOR YOU ♡
AH HA HA
MIDORI
SINCE YOU CAME
TA-DAH!
YOU CALLED, DEAR HUSBAND?
Groucho glasses
I'M GOING HOME, DUMMY.
DON'T WAIT UP FOR ME

I KNOW! WE'LL MAKE IT IF WE MEET AT THE STATION AT TWO WON'T WE?
YOU KNOW, TODAY IS...
SEE YA, DARLING ♡
IF I'M NOT THERE, IT WON'T BE ANY FUN...
IT'S TIME FOR KARAOKE
Heh Heh!
HEY!
Hah!
NEVER MIND.
TWO O'CLOCK, AT THE STATION
THUMP THUMP

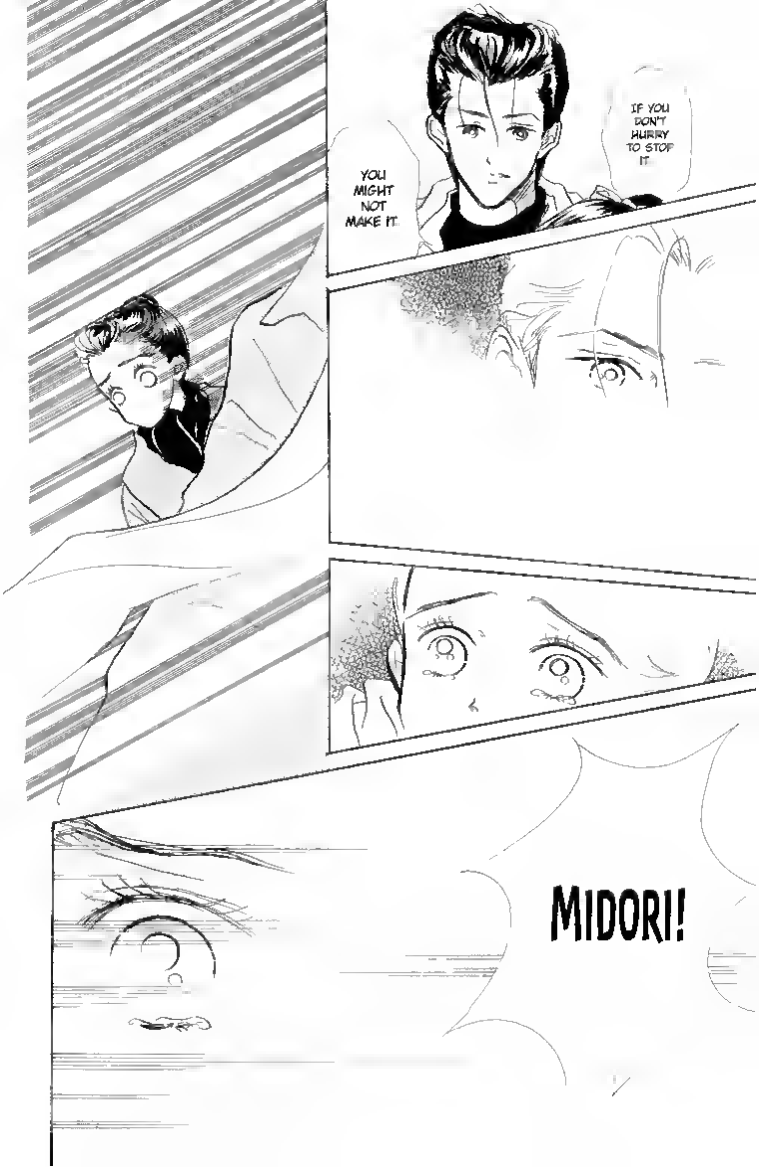
STEP
STEP
STEP
Shit. It's cold.
STEP
STEP
STEP
CHATTER
Northbound
WOOOSH
CHATTER
HONK
HONK

OH
CHATTER
CHATTER
CHATTER
CHATTER
YOU'RE EARLY
HUH ?!
REALLY ?!
DIDN'T I SAY TWO O'CLOCK ?!
...
NERVOUS
NERVOUS
NERVOUS
...?
YOU DID
UH
YEAH

I THOUGHT ...
YOU MIGHT NOT COME...
I THOUGHT MAYBE YOU DIDN'T WANT TO PUT UP WITH ME ANYMORE
WHAT ...?
HE...
OH ...
BECAUSE THIS PLACE ALWAYS SEEMS A LITTLE WEIRD

HE WAS THINKING THAT?
AKIRA, WAIT!
I'VE BEEN HIDING SOMETHING FROM YOU.
I...
EVEN THOUGH I LIKE HIM...
YOU ARE WRONG!

EVEN THOUGH I LOVE HIM...
I WAS SCARED, SO I DIDN'T SAY ANYTHING
I KNEW WHAT WOULD HAPPEN IF I TOLD YOU
I DIDN'T WANT TO SAY ANYTHING
MAKI-CHAN IS GOING TO AN OMIAI TODAY
I WAS BEING SELFISH
I DIDN'T MEAN...
TO CAUSE YOU TROUBLE
IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF I HAD JUST TOLD HIM FROM THE BEGINNING!


IF YOU DON'T HURRY TO STOP IT
YOU MIGHT NOT MAKE IT
MIDORI!

WHAT ARE YOU WAITING FOR?!
HURRY UP!
GO WITHOUT ME
DON'T SAY THAT!
I'M...
I WON'T GO!
SO, I'M NOT GOING...
I DON'T WANT TO SEE--.
YOU GETTING SO PASSION-ATE...
ABOUT MAKI-CHAN ANY-MORE!

NO !
I'M NOT GOING TO WAIT!!
THEN WAIT FOR ME THERE!
THIS IS IT...
Step
PLEASE
DON'T GO

EVEN THOUGH I SAID...

I WASN'T GOING TO WAIT.

CLACK CLACK
How are you? Hey, manager!
IF YOU GUYS ARE SO WEAK YOU SHOULDN'T CALL YOURSELF MUSICIANS!
BRRR
KENJI
LIVE HOUSE
SNOW HUH?
AH
NO NO
AND THIS FREEZING WIND WITH IT
OUR FANS HAVE COME FROM FAR AWAY TO SEE US.
HURRY UP AND GET IN!
ACHOO
KIDDO, YOU'VE GOT A PHONE CALL
OH THEY'RE HERE!
SAYS YOU GUYS ARE FRIENDS FROM MIDDLE SCHOOL.
FRIEND FROM MIDDLE SCHOOL
WHAT'S UP? WHAT? YOU GOT A COLD?
NAH
HE HE
Tch
OH, IT'S JUST YOU, BUNTA
AH, WELL
THAT CAN'T BE HELPED!
BA
M
Manager
HE-HELLO!
IT'S ME!

YEAH?
AHHA
OH, DON'T WORRY ABOUT IT.
I TOLD HER CLEARLY
YEAH, TO TELL THE TRUTH, IT'S BETTER THAT IT GOT OUT SOONER. IT HAPPENS ALL THE TIME
NO REALLY!
WELL, IF IT'S GOSSIP ABOUT WHO LIKES WHO, PEOPLE FIGURE IT OUT PRETTY QUICKLY, ANYWAY.
YEAH, YEAH
Heh heh
YEAH, MIDORI'S JUST WAY TOO DENSE
LIKE UNNATURALLY SO
OH? YOU THINK SO, TOO? UH-HUH
EEE EEE

EVEN THOUGH I TOLD MIDORI
THAT I WOULD GIVE UP ON HER TODAY
I DON'T THINK I CAN DO IT
YOU CAN'T JUST THROW AWAY YOUR FEELINGS THAT EASILY
IT'S NOT EASY FOR ANY-ONE.
CHATTER
CHATTER
CHATTER
CREAK
CHATTER
CHATTER

CLICK
I TOLD MY PARENTS I'D BE GOING ON A TRIP SO...
WHAT SHOULD I DO...?
AH...
THAT'S RIGHT...
MAMIRIN IS IN HAWAII...
AA... ACHOO
VREE
I CAN'T EVEN GO HOME
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
HELP ME...

HUFF
HUFF
HUFF
SOME-
ONE
HELP
ME..
DING
MAKI
DONG
DING
HUFF
HUFF
ONE
MOMENT
OH!
Well,
then...
IT'S
AKIRA
!
UM,
THIS IS
SUDOU
CLICK
HELLO
?

AKIRA-KUN!
You're quite handsome
IT'S BEEN A LONG TIME MA'AM.
UM, ABOUT HIROKO-SAN—
WELL, THAT'S—
SHE'S HOLED UP IN HER ROOM RIGHT NOW. SHE WON'T COME OUT
IT'S TROUBLE-SOME
PARDON ME, I'M COMING IN
ACTUALLY, AKIRA-KUN, TODAY—
IF IT'S ABOUT THE OMAI, I ALREADY KNOW
NO, EARLIER ...
MASASHI-KUN SENT HER SOME-THING!

IT LOOKED LIKE SOME KIND OF A BOARD, ABOUT THIS BIG
MAYBE IT WAS A CANVAS
SHE TOOK IT INTO HER ROOM WITH HER
AND NOW SHE WON'T ANSWER WHEN I CALL HER
HIROKO!
BAM!
TMP TMP TMP TMP TMP
MEOW
HEY!
IT'S ME! OPEN UP, HIROKO!
RATTLE RATTLE
HIROKO!
CAN YOU HEAR ME?!
DON'T GO TO THAT OMIAI!
DON'T FORGET ABOUT MASASHI!
YOU...

PLEASE, HIROKO !!
HE WON'T [illegible] ANY-WHERE !
MASASHI WON'T HAVE [illegible] WHERE TO COME BACK TO!
IF YOU DON'T WAIT FOR MASASHI ...
BANG
DON'T LEAVE HIM ALL ALONE!

MASASHI
MEOW
MEOW

I Love You Forever
Merry X'mas
1992
MASASHI

SAVE ME
PLEASE
SOME-ONE

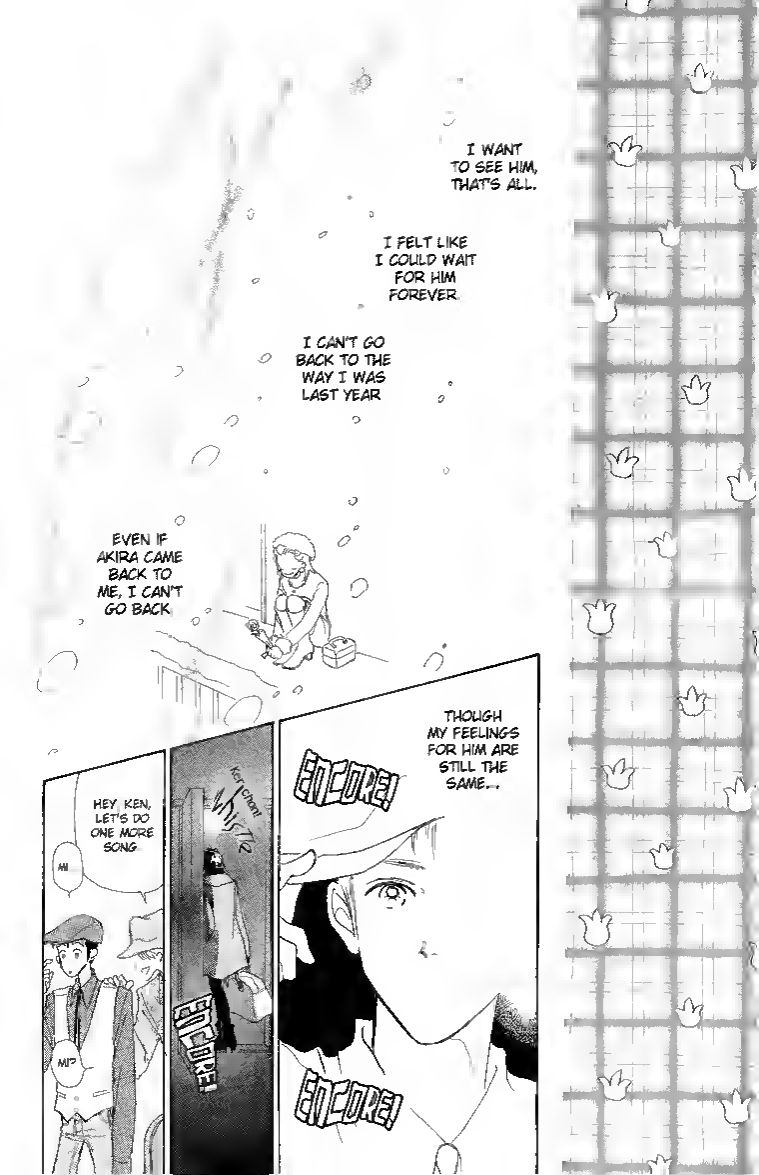
X'mas Live
HERE'S A REALLY FAMOUS ORIGINAL
AH, EVEN THOUGH IT'S ME SAYING SO
AH HA HA HA
WHISTLE
THANK YOU I GET THAT A LOT
AH HA HA HA
Ken-chan, you're hot!
PLEASE STAY UNTIL THE LAST SONG
THANKS FOR COMING, EVERY ONE!
WHISTLE
Ken-chan!

cREak
SMILE OF AN ANGEL.
YAY!
CLAP CLAP
tap

Looking up, all I see is cloudy skies.
Today, another tedious uphill climb.
I'm starting to get fed up with it,
but then I think of that girl I adore.
And I put back on those worn down shoes
Light floods from her smile.
She comes down on a cloud...
...with her full, radiant face.

My girl...
...has the smile of an angel.
Wahhhhhhhhhhhhhh

I WENT WRONG SOMEWHERE, THE WAY I FELL IN LOVE.
AH... MAYBE...


I WANT TO SEE HIM, THAT'S ALL.
I FELT LIKE I COULD WAIT FOR HIM FOREVER.
I CAN'T GO BACK TO THE WAY I WAS LAST YEAR
EVEN IF AKIRA CAME BACK TO ME, I CAN'T GO BACK.
THOUGH MY FEELINGS FOR HIM ARE STILL THE SAME...
ENCORE!
ENCORE!
Kenchan!
ENCORE!
HEY KEN, LET'S DO ONE MORE SONG.
HI.
HI?

CRASH
MIDORI
!
Eek
Slam
CHATTER
What's going on?
What?!
Huh? Midori?
KEN
NO WAY!
BAM

EVEN THOUGH I LIKE HIM, THE ONLY THING I CAN DO WITH MY FEELINGS IS LET THEM GO.

N 駅
STATION
CHATTER
CHATTER
CHATTER
HELP ME...
CHATTER
CHATTER

KEN-CHAN
LIIC
SORRY
LIIC
LIIC
I CAME TO SEE YOU.
SAVE ME...
FROM THESE PAINFUL FEELINGS.